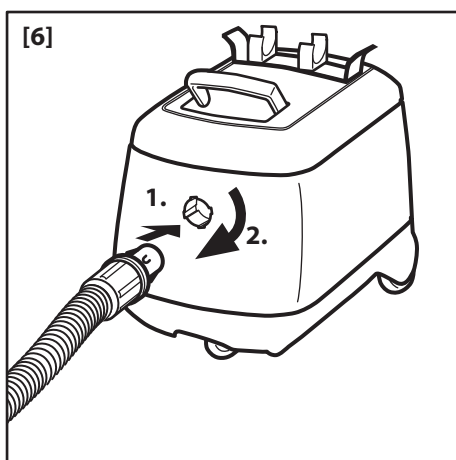
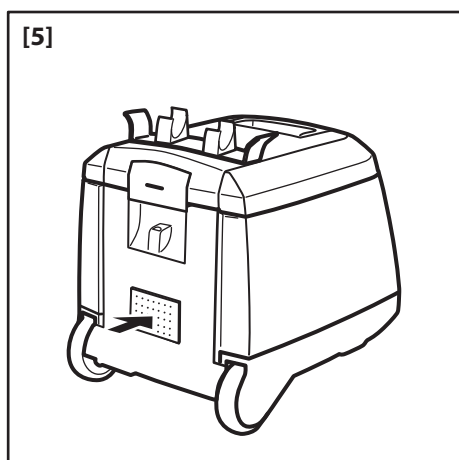
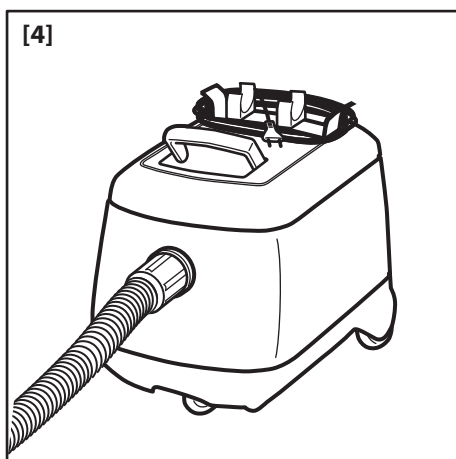
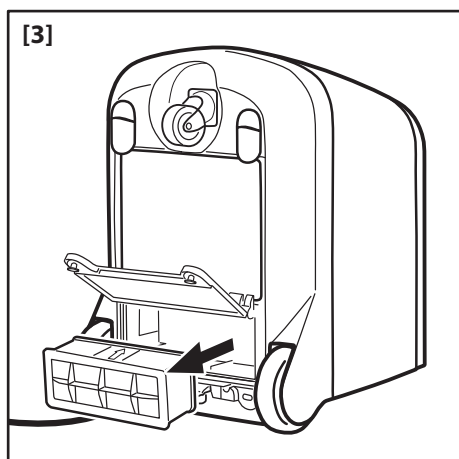
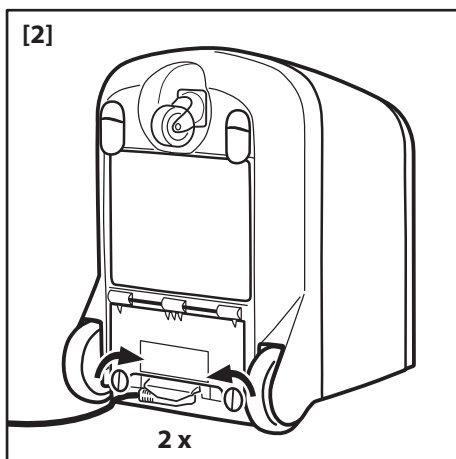
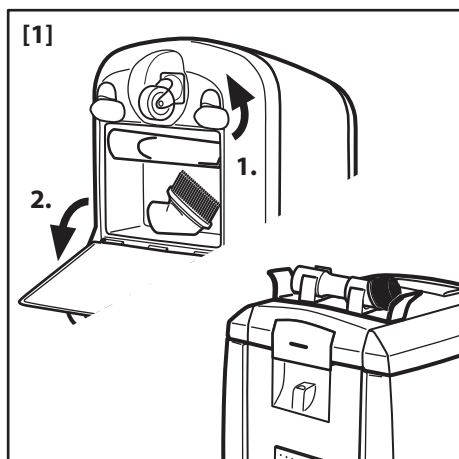


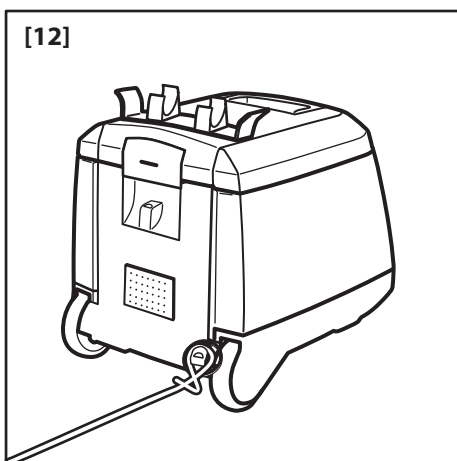
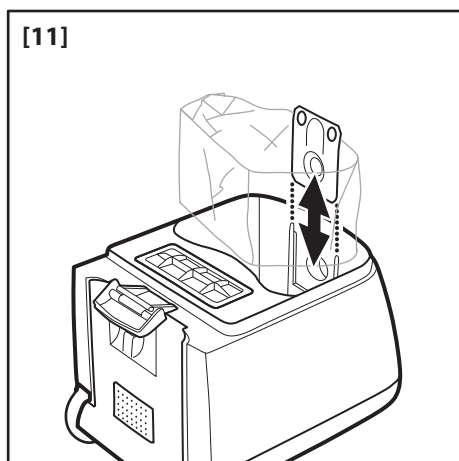
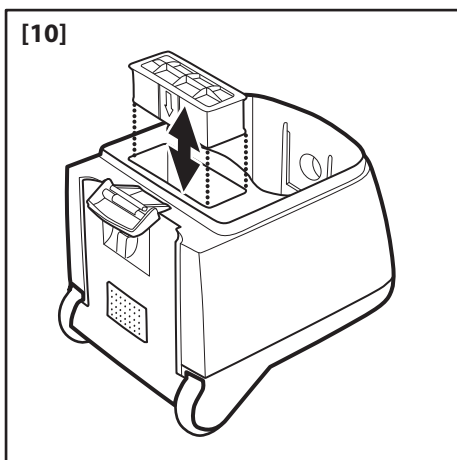
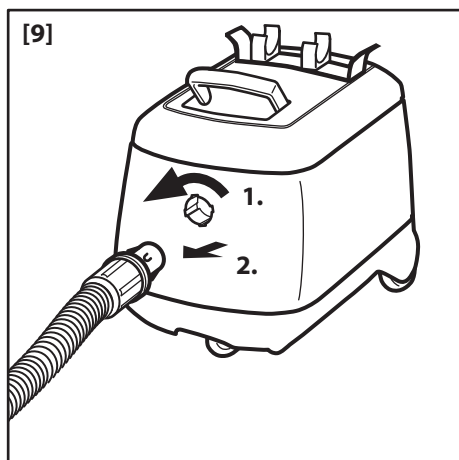
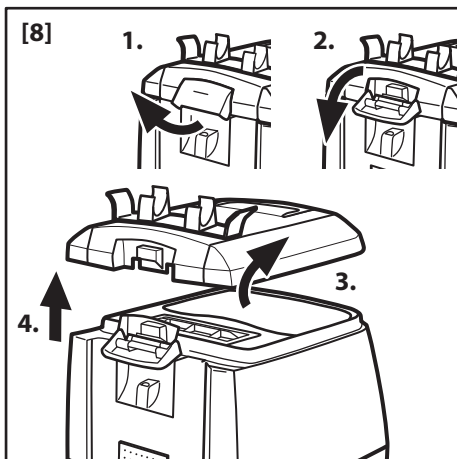
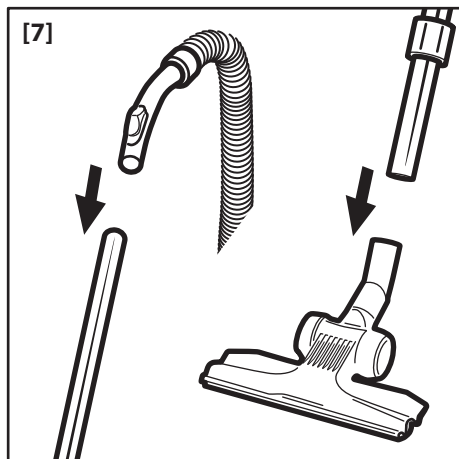
JETVAC®



- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
- ⒼⒷ **Operating instructions**
- Ⓕ **Mode d'emploi**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
- ⒺⓈ **Instrucciones de uso**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**
- ⒽⓊ **Használati útmutató**
- ⒹⓁ **Gebruiksaanwijzing**



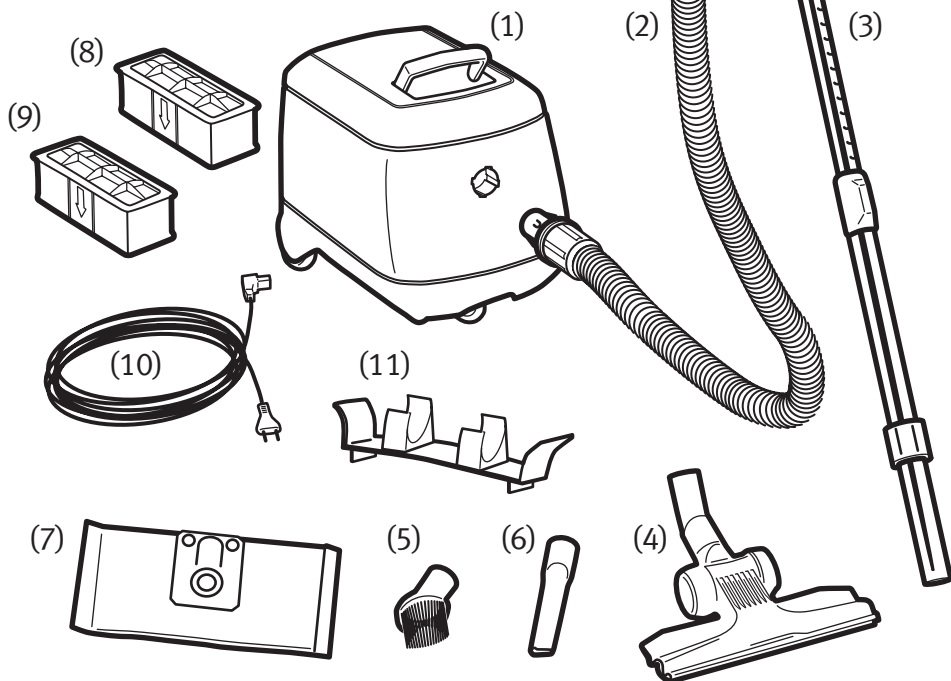




Aufbauübersicht

Position	Beschreibung	Art.-Nr.	Farbcode
1	Jetvac inkl. Zubehör	7400..	..01 - blau ..02 - rot ..04 - grün ..05 - gelb
	Jetvac	auf Anfrage	
2	Schlauch	7419	
3	Edelstahlteleskoprohr	7417	
4	Bodendüse mit Rollen	7413	
5	Möbelpinsel	7415	
6	Fugendüse	7416	
7	Staubbeutel	7410	
8	HEPA-Filter, gelb (optional)	7412	
9	Motorschutzfilter, anthrazit	7411	
10	Stromkabel, 15 m	7418	
11	Kabelaufwicklung	7432	

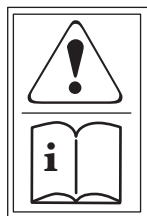
Die Ersatz- und Zubehörteile sind ausschließlich über VERMOP erhältlich.



Inhaltsverzeichnis

Aufbauübersicht	2
Zeichenerklärungen	4
Sicherheitshinweise	4
Warnhinweise Gerät	4
Erstinbetriebnahme	6
Staubbeutel einsetzen und wechseln	6
Zubehör montieren	6
Reinigungsbeginn / -ende	6
Motorschutzfilter wechseln	7
HEPA-Filter wechseln	7
Zugentlastung	7
Service, Wartung und Pflege	7
Transport	8
Entsorgung	8
Störung	8
Technische Informationen	8
Konformitätserklärung	9

D**EN****F****I****ES****DK****PL****HU****NL**



Vorsicht!

Benutzen Sie das Gerät nicht, bevor Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf, um jederzeit nachschlagen zu können.

Zeichenerklärungen



Warnung: Lassen Sie hier generell Vorsicht walten.

Folgen Sie diesen Hinweisen und Vorgehensweisen, um Störungen der Funktion und Schäden am Gerät zu vermeiden.



Achtung: Weist auf das Durchführen einer besonders benötigten Aktion hin.



Tipp: Kennzeichnet nützliche Anwenderhinweise.

Sicherheitshinweise

Diese Betriebsanleitung gibt Ihnen alle Informationen, die Sie für den sachgerechten, sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und Unterhalt des Gerätes benötigen. Die Ausklappseite enthält Abbildungen, auf die in der folgenden Anleitung verwiesen wird.

Das Gerät ist nach dem aktuellen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konstruiert. Es ist elektrotechnisch geprüft und entspricht europäischen Sicherheitsnormen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoß gegen die Vorschriften und Anwendungen in der Betriebsanleitung.

Bitte lesen Sie aus diesem Grund die Bedienungsanleitung vor Benutzung des Staubsaugers sorgfältig! Bitte benutzen Sie das Gerät nicht, bevor Sie die Anleitung verstanden haben und bewahren Sie diese sorgfältig und griffbereit auf.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Warnhinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.

In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Warnhinweise Gerät

- Der Jetvac ist nur für Trockensaugarbeiten im Haushalts- wie auch im gewerblichen Bereich (z.B. Industrie, Krankenhäuser, Altenheime, Hotels, Schulen, Büros) konstruiert. Unter keinen Umständen zum Wassersaugen verwenden.
- Die Aufnahme gesundheitsgefährdender Stäube, Flüssigkeiten, brennbarer oder explosiver Stoffe ist verboten. (z.B. Säuren, Laugen, gefährliche Stäube).

D**EN****F****I****ES****DK****PL****HU****NL**

- Dieses Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen verwendet werden.
- Die Bedienung ist ausschließlich durch geschultes Personal unter Beachtung der Bedienungsanleitung vorzunehmen.
- Bei Kontakt mit Strom oder Spannung führenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Beschädigte Kabel nie berühren! Defekte Kabel sofort auswechseln! Ersatzkabel sind ausschließlich über den Hersteller zu erhalten (Art.Nr. 7418).
- Um ein unbefugtes Benutzen des Gerätes zu verhindern, ist der Jetvac in einem geeigneten Raum zu deponieren.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen sind lediglich durch autorisiertes Fachpersonal, welches mit allen hier relevanten Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist, oder den Hersteller auszuführen.
- Achten Sie beim Arbeiten auf die örtlichen Gegebenheiten, insbesondere auf Dritte und Kinder.
- Es dürfen ausnahmslos nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls verfällt die Garantie.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie:
 - dieses reinigen
 - auf andere Funktionen umstellen (z.B. Werkzeuge auswechseln)
 - die Wartung durchführen
 - Verschleißteile auswechseln
 - das Gerät verlassen
- Stellen Sie dazu den Netzschalter auf die Position AUS und ziehen Sie den Netzstecker aus der Dose.
- Die Temperaturen dürfen nicht tiefer als +5°C sein, beziehungsweise +35°C nicht überschreiten. Niedrige Temperaturen, Nässe und Staub, können die Lebensdauer der Elektronik stark reduzieren.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Staubbeutel und Motorschutzfilter und versichern Sie sich, dass diese sauber und einwandfrei angebracht sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Luftstrom blockiert ist. Halten Sie das Gerät frei von Staub, Haaren, Fusseln oder anderen Fremdkörpern, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten.



Warnung: Arbeiten Sie nie mit nassen oder feuchten Händen an elektrischen Verbindungen!



Achtung: Bitte stellen Sie sicher, dass mindestens einmal im Jahr eine technische Überprüfung des Gerätes durchgeführt wird.

Erstinbetriebnahme

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme, erfolgen im Normalfall durch einen von VERMOP autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Staubbeutel einsetzen und wechseln



Achtung: Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie den Staubbeutel wechseln möchten!

- [08] Öffnen Sie den Deckel gemäß Abbildung.
- [09] Entfernen Sie den Saugschlauch (2) durch leichtes Drehen nach links und anschließendes Herausziehen der Bajonettarretierung.
- [11] Nehmen Sie den Staubbeutel (7) heraus und entsorgen Sie diesen fachgerecht. Setzen Sie einen neuen Staubbeutel (7) ein. Bitte beachten Sie, dass der Staubbeutel in die hierfür vorgesehenen Schienen im Inneren des Gehäuses eingeführt werden muss.
- [06] Schließen Sie den Saugschlauch (2) an das Gerät (1) an. Durch einfaches Einschieben und leichtes Drehen nach rechts arretieren Sie den Saugschlauch (2) am Gerät (1).

Zubehör montieren

- [06] Schließen Sie den Saugschlauch (2) an das Gerät (1) an. Durch einfaches Einschieben und leichtes Drehen nach rechts arretieren Sie den Saugschlauch (2) am Gerät (1).
- [07] Stecken Sie das Teleskoprohr (3) an den Saugschlauch (2). Stecken Sie die Saugdüse (4) oder einen anderen mitgelieferten Saugaufsatz (5, 6) an das Teleskoprohr.
Passen Sie das Teleskoprohr Ihrer Körpergröße an.
Um kurzfristig die Saugleistung zu reduzieren, öffnen Sie die Falschluftdüse am Griff des Saugschlauches (2) z.B. um ein besseres Gleiten auf langflorigen Teppichen zu ermöglichen.



Warnung: Arbeiten ohne Staubbeutel und Motorschutzfilter kann zu Beschädigungen des Gerätes führen und ist nicht zulässig!

Reinigungsbeginn/-ende

- [05] Durch einmaliges Antippen der grauen Tritt-Taste wird das Gerät (1) EIN bzw. AUS geschaltet.

Motorschutzfilter wechseln



Achtung: Schalten Sie das Gerät aus, und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie den Motorschutzfilter wechseln möchten!

[08] Öffnen Sie den Deckel gemäß Abbildung.

[10] Nehmen Sie nun den Motorschutzfilter (anthrazit) (9) heraus und entsorgen Sie diesen fachgerecht. Setzen Sie einen neuen Motorschutzfilter (anthrazit) (9) ein und schließen Sie den Deckel.

HEPA-Filter wechseln



Achtung: Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie den HEPA-Filter wechseln möchten!

Der optionale HEPA-Filter (=High Efficiency Particulate Air) kann Staubpartikel von 0,3 Mikrometer aufnehmen.

[02] Öffnen Sie zuerst die Drehverriegelung gemäß Abbildung.

[03] Öffnen Sie die Klappe. Nehmen Sie nun den HEPA-Filter (gelb) (8) heraus und entsorgen Sie diesen fachgerecht. Setzen Sie einen neuen HEPA-Filter (gelb) (8) ein und verschließen Sie die Klappe.

Zugentlastung

Die Zugentlastung verhindert, dass das Kabel bei mechanischer Beanspruchung aus dem Jetvac gerissen wird.

Nach einem Kabeltausch muß das neue Kabel wieder entsprechend der Abb. [12] angebracht werden.

Service, Wartung und Pflege

Der Jetvac ist ein hochwertiger Staubsauger, der im Werk und durch autorisierte Prüfer auf seine Sicherheit geprüft worden ist. Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiß oder einer Alterung.

Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft empfehlen wir mind. 1x pro Jahr einen Service durchzuführen.

Es dürfen nur Original-(Ersatz)teile von VERMOP verwendet werden, andernfalls kann es zu Einbußen von Sicherheit und Betriebsbereitschaft kommen bzw. dem Erlöschen der Gewährleistung.

Reparaturarbeiten an mechanischen oder elektrischen Teilen der Maschine dürfen nur von VERMOP autorisierten Mitarbeitern oder Fachkräften, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Die Wartung des Gerätes ist die Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren und eine lange Lebensdauer.

Für Fragen zum Service wenden Sie sich an Ihre lokale VERMOP Niederlassung.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Transport

Bei einem Transport achten Sie auf ausreichend Schutz des Gerätes und dessen Zubehörteile.

Entsorgung

Das Gerät und dessen Zubehör sind nach Ihrer Ausmusterung einer fachgerechten Entsorgung gemäß den nationalen Vorschriften zuzuführen. VERMOP kann Ihnen hierbei behilflich sein.

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Störung

Störung	mögliche Ursache	Behebung der Störung
Gerät läuft nicht	Kabel nicht fachgerecht angeschlossen	Anschlüsse überprüfen
schlechte Saugleistung	Filtereinheit verschmutzt	Filter austauschen
	Schlauch oder Düse verstopft	Entfernen des Schmutzes
	Staubbeutel voll	Staubbeutel wechseln

Technische Informationen

Eigenschaft	Jetvac
Aufnahme / Watt	1400
max. Volumenstrom m ³ /h	123
Geräuschpegel dB (A)	64
Gewicht /kg	7,2
HEPA-Filterfläche / cm ²	2000
Motorschutzfilterfläche /cm ²	1700
Kabellänge / m	15

Eigenschaft	Jetvac
Nennaufnahme /Volt	230 (~)
max. Unterdruck /kPa	21,1
Saugleistung am Rohr /Watt	312
Staubbeutelvolumen /l	3,5
Schlauchlänge /m	2
IP Schutzklasse	20
Maße (lxbxh)/cm	43 x 31 x 35,5

Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

dass das nachfolgend bezeichnete Produkt, aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Staubsauger**

Name: **Jetvac**

Typ: **Jetvac 230 V**

Einschlägige Richtlinien

Das Produkt entspricht den Anforderungen des deutschen Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes.

Angewandte harmonisierte Normen

Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG (+93/68/EWG)

mit den Normen EN 60 335-1 und EN 60 335-2-69.

EMV-Richtlinie nach 89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

mit den Normen EN 61 000-6-1 und EN 61 000-6-3.

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

WEEE - Reg. - Nr. DE 72469700



Dirk Salmon

Geschäftsführer

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

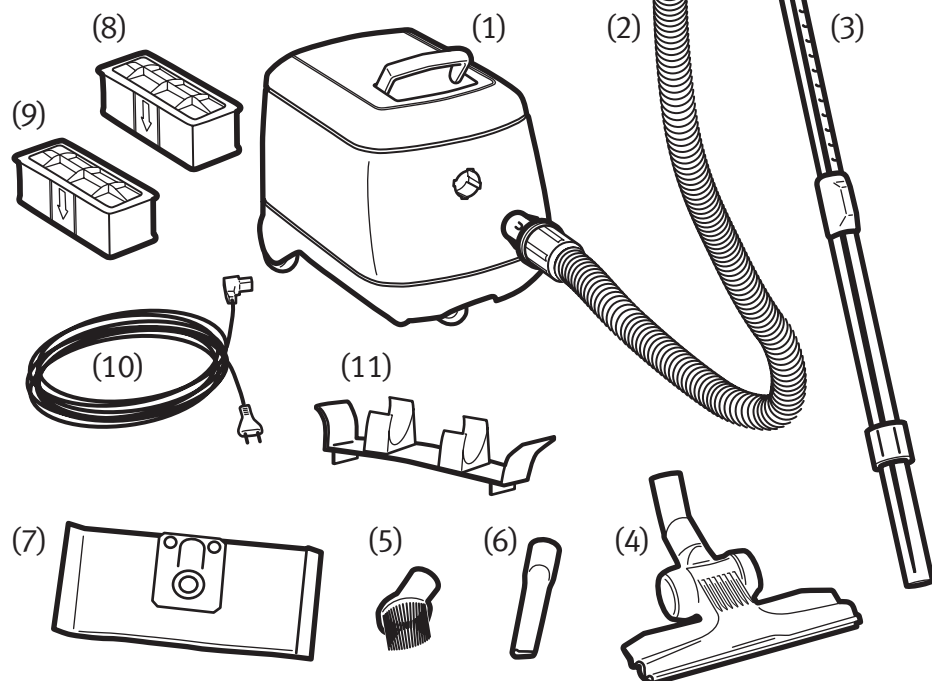
HU

NL

Overview

Position	Description	Ref.	Colour code
1	Jetvac incl. accessories	7400..	..01 - blue
	Jetvac	on request	..02 - red
			..04 - green
2	hose	7419	..05 - yellow
3	stainless steel telescopic tube	7417	
4	floor brush with castors	7413	
5	dusting brush	7415	
6	crevice nozzle	7416	
7	dust bag	7410	
8	HEPA-filter, yellow (optional)	7412	
9	main filter, anthracite	7411	
10	electric cable, 15 m	7418	
11	cable rewind	7432	

Replacement parts and attachments are available exclusively from VERMOP.



Contents

Overview	10
Legend	12
General safety instructions	12
Special safety instructions appliance	12
First use	13
Inserting and replacing dust bag	14
Assembling accessories	14
Beginning/end of cleaning	14
Replacing main filter	14
Replacing HEPA filter	15
Strain relief	15
Service, maintenance and care	15
Transport	15
Disposal	15
Troubleshooting	16
Technical information	16
Conformity declaration	17

D

EN

F

I

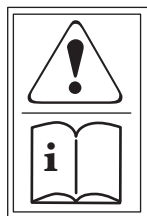
ES

DK

PL

HU

NL



Caution!

Do not use the appliance before reading and understanding the operating instructions.

Store the operating instructions in a safe place where they can be conveniently consulted.

Legend



Warning: Act with care.

Observe these instructions and advice in order to avoid malfunction and damage to the appliance.



Caution: Indicates that special action is required.



Tip: Identifies useful advice for the user.

General safety instructions

These instructions for use supply all the information you need for the correct, safe and intended use and maintenance of the appliance. The fold-out flap contains illustrations to which the following instructions refer.

The appliance has been designed in keeping with the latest state of the art and recognised safety regulations. It has been electronically checked and corresponds to European safety norms. Despite this, dangers may arise, particularly with incorrect use or infringement of the regulations and specifications in the operating instructions.

For this reason, we would ask you to read the operating instructions carefully before using the vacuum cleaner! Please do not use the appliance before you have understood the instructions and keep these in a safe place where they can easily be consulted.

In the case of damage resulting from non-observance of the operating instructions, the guarantee lapses! We accept no liability for consequential damage.

In the event of damage to people or property caused by incorrect use or non-compliance with the warnings, we accept no liability. In cases of this kind the guarantee lapses.

Special safety instructions appliance

- The Jetvac is designed only for dry vacuuming in the household and commercial area (e.g. industry, hospitals, nursing homes, hotels, schools, offices). Under no circumstances may it be used for vacuuming water or other moist debris or dirt.
- The vacuuming of dangerous dusts, liquids, flammable or explosive substances (e.g. acids, lye, dangerous dusts) is prohibited.

- This appliance is intended only for dry use and may not be used outdoors under damp conditions.
- Operation should be carried out exclusively by trained staff in observance of the operating instructions.
- Contact with parts which conduct electricity leads to the danger of an electric shock which can result in serious injury or even death. Never touch damaged cables! Replace damaged cables immediately! Replacement cables can be obtained exclusively from the manufacturer (Art. No. 7418).
- In order to prevent unauthorised use of the appliance, the Jetvac should be kept in a suitable room.
- Maintenance and repairs may only be carried out by authorised experts familiar with all the relevant safety measures or by the manufacturer.
- When working, please pay attention to the surrounding circumstances, in particular third parties and children.
- Without exception, only original attachments and original parts may be used, otherwise the guarantee will lapse.
- Switch off the appliance if you are :
 - cleaning it
 - switching over to other functions (e.g. changing tools)
 - carrying out maintenance
 - changing parts subject to wear and tear
 - leaving the appliance
- Switch the mains switch to the OFF position and pull the plug from the socket.
- The temperatures may not be lower than +5°C or higher than +35°C. Low temperatures, damp and dust can seriously reduce the service life of the electronics.
- Never use the appliance without a dust bag or motor filter and ensure that these are clean and have been attached correctly.
- Do not use the appliance when the air supply is blocked. Keep the appliance free of dust, hair, fluff and other foreign bodies which may negatively affect the air current.



Warning: Never work on electrical connections with wet or moist hands!



Caution: Please ensure that a technical examination of the appliance is carried out at least once a year.

First use

As a rule, delivery, instruction on safety stipulations, use and maintenance as well as the first commissioning are carried out by an authorised VERMOP specialist. Should this not be the case, the operating company shall be responsible for the instruction of the operator.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Inserting and replacing dust bag



Caution: Switch off the appliance and pull out the plug if you wish to replace the dust bag!

[08] Open the flap as shown.

[09] Remove the suction hose (2) by lightly turning towards the left and pulling out the bayonet connection.

[11] Remove the dust bag (7) and dispose of it correctly. Insert a new dust bag (7). Please note that the dust bag must be inserted into the guides on the inside of the casing.

[06] Attach the suction hose (2) to the appliance (1). The suction hose (2) is firmly attached to the appliance (1) by simple insertion and a light turn to the right.

Assembling accessories

[06] Attach the suction hose (2) to the appliance (1). The suction hose (2) is locked in position to the appliance (1) by simple insertion and a light turn to the right.

[07] Insert the telescopic tube (3) into the suction hose (2). Attach the suction nozzle (4) or other suction attachment supplied by the manufacturer (5, 6) onto the telescopic tube.
Adjust the telescopic tube to your height.
In order to reduce suction briefly (e.g. to allow the appliance to glide more easily over long-piled carpets), open the false air intake on the handle of the suction hose (2).



Warning: Working without a dust bag and motor filter can lead to damage to the appliance and is not permitted!

Beginning/end of cleaning

[05] The appliance (1) can be switched ON or OFF by touching the grey foot bar.

Replacing main filter



Caution: Switch off the appliance and pull out the plug if you wish to replace the motor filter!

[08] Open the flap as shown.

[10] Now take out the motor filter (anthracite) (9) and dispose of it correctly.
Insert the new motor filter (anthracite) (9) and close the flap.

Replacing HEPA filter



Caution: Switch off the appliance and pull out the plug if you wish to replace the HEPA filter!

The optional HEPA filter (=High Efficiency Particulate Air) can pick up dust particles of 0.3 micrometer.

[02] First open the twistlock as shown.

[03] Open the flap. Now take out the HEPA filter (yellow) (8) and dispose of it correctly. Insert a new HEPA filter (yellow) (8) and close the flap.

Strain relief

The strain relief prevents the cable being pulled out of the Jetvac as the result of mechanical strain. When the cable is replaced, the new cable must be attached as shown [12].

Service, maintenance and care

The Jetvac is a premium vacuum cleaner which has been safety tested in the production plant and by authorised testers. After long use, electrical and mechanical components are subject to wear and tear and aging.

In order to maintain the operation safety and serviceability we recommend that the appliance serviced once a year.

Only original (replacement) parts from VERMOP may be used, otherwise a loss of safety and serviceability may result, as well as the lapse of the guarantee.

Repairs to mechanical or electrical parts may be carried out only by our staff or experts authorised by VERMOP and familiar with all the relevant safety stipulations.

The servicing of the appliance is a precondition for fault-free functioning and a long service life.

For questions regarding service please contact your local VERMOP office.

Transport

During transport, please ensure that the appliance and accessories are sufficiently protected.

Disposal

After withdrawal from service, the appliance and accessories are to be handed over to a specialist waste disposal in accordance with national regulations. VERMOP can be of assistance to you in this matter.

During maintenance or repair work, all contaminated objects which cannot be satisfactorily cleaned, are to be disposed of. Items of this kind must be disposed of in impermeable bags in accordance with the valid stipulations for the disposal of waste of this kind.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Troubleshooting

Troubleshooting	Possible cause	Rectifying the malfunction
Appliance doesn't work	Cable has not been attached correctly	Check connections
Poor suction	Filter unit soiled	Replace the filter
	Hose or nozzle blocked	Remove the soiling
	Dust bag full	Replace the dust bag

Technical information

Feature	Jetvac
Power intake / Watt	1400
Max. flow rate m ³ /h	123
Noise level dB (A)	64
Weight /kg	7.2
HEPA filter area / cm ²	2000
Motor filter area /cm ²	1700
Cable length / m	15

Feature	Jetvac
Rated consumption /Volt	230 (~)
Max. vacuum /kPa	21.1
Suction at hose /Watt	312
Dust bag volume /l	3.5
Hose length /m	2
IP protection class	20
Dimensions (l x w x h)/cm	43 x 31 x 35.5

Conformity declaration

We

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

hereby declare that the product described here, due to its design and construction and as distributed by us, complies with the relevant basic safety and health requirements of the European Community Directives.

This declaration loses its validity when alterations which have not been approved by us are made to the products.

Product: Vacuum cleaner

Name: Jetvac

Type: Jetvac 230 V

Relevant Guidelines

The product complies with the requirements of the German products and products safety law.

Harmonised norms used

Low voltage guidelines 73/23/EEG (+93/68/EEG)

with the norms EN 60 335-1 and EN 60 335-2-69.

EMV guidelines in accordance with 89/336/EEG (+91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG)

with the norms EN 61 000-6-1 and EN 61 000-6-3.

Internal measures have assured that the product always complies with the requirements of the current European Community Directives and the norms applied.

WEEE - Reg. - Nr. DE 72469700



Dirk Salmon

Managing Director

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

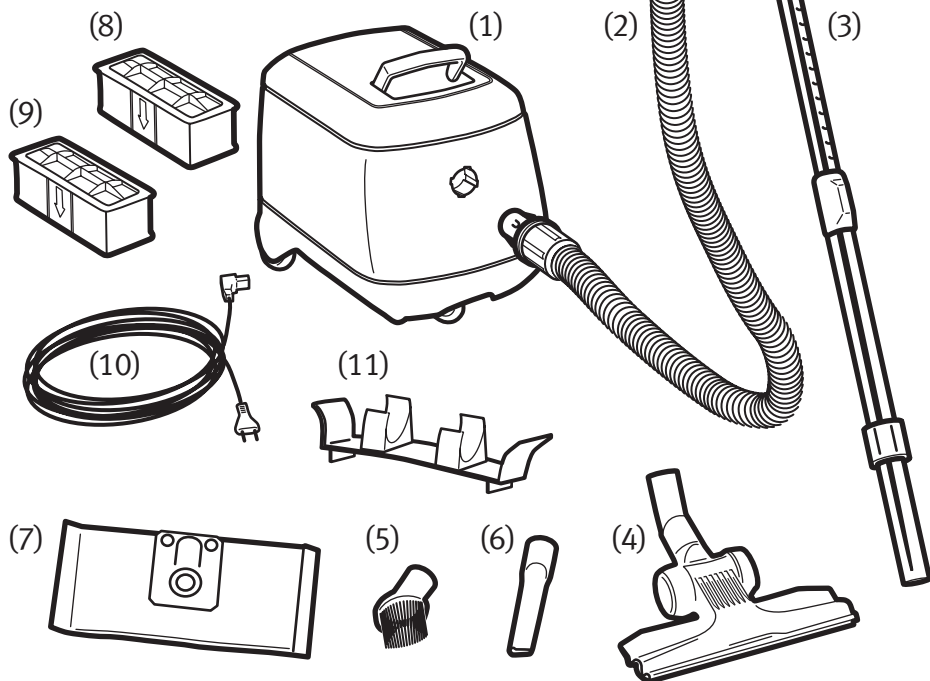
HU

NL

Vue d'ensemble de l'appareil

Position	Description	réf.	Code couleur
1	Jetvac et ses accessoires	7400..	..01 - bleu
	Jetvac	à la demande	..02 - rouge
2	tuyau	7419	..04 - vert
3	tube télescopique en inox	7417	..05 - jaune
4	brosse à roues	7413	
5	brosse ronde	7415	
6	bec d'aspiration	7416	
7	sacs en papier	7410	
8	filtre HEPA (en option)	7412	
9	filtre de protection pour le moteur, anthracite	7411	
10	câble électrique, 15 m	7418	
11	support câble	7432	

Les pièces de rechange et les accessoires sont exclusivement fournis par VERMOP.



Sommaire

Vue d'ensemble de l'appareil	18
Explication des sigles utilisés	20
Consignes de sécurité	20
Mise en garde concernant l'appareil	20
Première mise en service	22
Mise en place et changement du sac aspirateur	22
Montage des accessoires	22
Début/Fin du nettoyage	22
Changement du filtre moteur	23
Remplacer le filtre HEPA	23
Décharge de traction	23
SAV, maintenance et entretien	23
Transport	24
Recyclage	24
Défaillance	24
Renseignements techniques	24
Certificat de conformité	25

D

EN

F

I

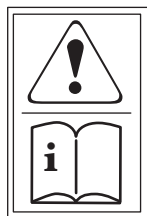
ES

DK

PL

HU

NL



Prudence !

N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et compris le présent mode d'emploi.
Conservez-le soigneusement et à portée de main afin de pouvoir le consulter à tout moment.

Explication des sigles utilisés



Avertissement : Faites ici preuve de prudence en général.
Respectez ces consignes et procédures afin d'éviter tout dysfonctionnement et dommage au niveau de l'appareil.



Attention : Indique qu'une action nécessaire doit être réalisée.



Conseil : Signal de consignes utiles destinées à l'utilisateur.

Consignes de sécurité

Le présent mode d'emploi vous donne toutes les informations dont vous avez besoin pour utiliser et entretenir l'appareil d'une manière appropriée, fiable et conforme à la destination prévue. La page dépliant regroupe les figures auxquelles on se réfère dans la présente notice.

L'appareil est construit selon les normes actuelles des connaissances techniques et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Il a été soumis à un contrôle électrotechnique et il est conforme aux normes européennes de sécurité. En dépit de cela, des risques subsistent, notamment en cas de mauvaise utilisation ou d'une infraction aux consignes et applications mentionnées dans le mode d'emploi.

Veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'aspirateur ! N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir compris les instructions et veuillez conserver le manuel soigneusement à portée de la main.

En cas de dommages résultant de la non-observation du mode d'emploi, tout recours à la garantie est impossible ! Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages consécutifs en résultant.

En cas de dégâts matériels ou de dommages physiques entraînés par une manipulation inadéquate ou le non-respect des consignes, nous n'assumons aucune responsabilité. Dans de tels cas, toute prétention à la garantie est exclue.

Mise en garde concernant l'appareil

- Le Jetvac est un aspirateur pour surfaces sèches conçu uniquement pour des travaux d'aspiration domestiques et industriels (par exemple les industries, les hôpitaux, les maisons de retraite, les hôtels, les écoles et les bureaux). Il est strictement interdit de l'utiliser pour aspirer de l'eau.

- L'aspiration de poussières nocives, de liquides, de substances inflammables ou explosives est interdite (acides, bases, poussières dangereuses par exemple).
- Cet appareil est uniquement destiné à une aspiration sèche et ne doit en aucun cas être utilisé l'extérieur dans un environnement humide.
- Seul le personnel formé est autorisé à utiliser l'aspirateur conformément au mode d'emploi.
- Tout contact avec des pièces conductrices de courant ou de tension peut provoquer une électrocution et par conséquent des blessures graves voire même mortelles.
- Ne jamais toucher des câbles endommagés ! Remplacer immédiatement les câbles défectueux! Les câbles de rechange ne peuvent être achetés que par l'intermédiaire du fabricant (réf. 7418).
- Afin d'éviter une utilisation non autorisée de l'appareil, déposer le Jetvac dans une pièce appropriée.
- Les travaux de maintenance ainsi que les réparations seront uniquement confiés à des experts agréés qui connaissent toutes les mesures de sécurité pertinentes, ou le fabricant.
- Tenez compte de l'environnement lorsque vous travaillez et faites attention notamment aux personnes et aux enfants.
- Il n'est permis d'utiliser que des accessoires et des pièces d'origine, sinon la garantie ne fait plus foi.
- Débranchez l'appareil lorsque vous :
 - le nettoyez
 - commutez sur d'autres fonctions (par exemple changement d'outil)
 - procédez à des travaux de maintenance
 - changez des pièces d'usure
 - abandonnez l'appareil
- Mettez pour cela le commutateur principal dans la position OFF et débranchez le connecteur de la prise.
- Les températures ne doivent pas descendre en-dessous de +5°C ni dépasser +35°C. Les températures basses, l'humidité et la poussière peuvent réduire fortement la durée de vie des éléments électroniques.
- N'utilisez donc pas l'appareil sans sac à poussières et sans filtre moteur et assurez-vous qu'ils sont propres et correctement montés.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque l'arrivée d'air est bloquée. Veillez à ce que l'appareil soit exempt de poussière, de cheveux, de peluches ou d'autres corps étrangers qui pourraient gêner l'arrivée d'air.



Avertissement : Ne travaillez jamais sur des circuits électriques lorsque vous avez les mains mouillées ou humides!



Attention : Veuillez vous assurer que l'appareil est soumis à un contrôle technique au moins une fois par an.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Première mise en service

La livraison, les instructions concernant les consignes de sécurité, la manipulation et la maintenance ainsi que la première mise en service sont confiées normalement à un spécialiste agréé de la maison VERMOP. Si ce n'est pas le cas, l'exploitant est responsable de la formation des opérateurs.

Mise en place et changement du sac aspirateur



Attention : Eteignez l'appareil et débranchez-le lorsque vous souhaitez changer le sac aspirateur !

- [08] Ouvrez le couvercle de la manière indiquée sur le schéma.
- [09] Enlevez le tuyau d'aspiration (2) en tournant légèrement vers la gauche puis en le retirant du dispositif de blocage à baïonnette.
- [11] Retirez le sac aspirateur (7) et éliminez-le de manière conforme. Placez un nouveau sac aspirateur (7). Veuillez tenir compte du fait que le sac aspirateur doit être inséré dans les glissières prévues à cet effet à l'intérieur du boîtier.
- [06] Branchez le tuyau d'aspiration (2) sur l'appareil (1). Bloquez le tuyau d'aspiration (2) sur l'appareil (1) en le poussant et en tournant légèrement vers la droite.

Montage des accessoires

- [06] Raccordez le tuyau d'aspiration (2) sur l'appareil (1). Bloquez-le ensuite sur l'appareil (1) en le poussant simplement et en le tournant légèrement vers la droite.
- [07] Fixez le tube télescopique (3) sur le tuyau d'aspiration (2). Enfoncez la buse d'aspiration (4) ou un autre embout d'aspiration fourni (5, 6) sur le tube télescopique.
Ajustez ensuite le tube télescopique à votre taille. Afin de réduire momentanément la puissance d'aspiration, ouvrez la buse d'appoint sur le manche du tuyau d'aspiration (2) par ex. pour permettre un meilleur glissement sur les tapis à poils longs.



Avertissement : Tout travail réalisé sans sac aspirateur et filtre moteur peut entraîner des détériorations de l'appareil et strictement interdit !

Début/Fin du nettoyage

- [05] En appuyant une fois sur la pédale grise l'appareil (1) est allumé ou éteint.

Changement du filtre moteur



Attention : Eteignez l'appareil et débranchez-le lorsque vous souhaitez changer le filtre moteur !

[08] Ouvrez le couvercle de la manière indiquée sur le schéma.

[10] Retirez maintenant le filtre moteur (de couleur anthracite) (9) et débarrassez-vous en dans les règles. Mettez un filtre moteur neuf (de couleur anthracite) (9) puis refermez le couvercle.

Remplacer le filtre HEPA



Attention : Eteignez l'appareil et débranchez la fiche de secteur lorsque vous souhaitez changer le filtre HEPA !

Le filtre HEPA livré en option (=High Efficiency Particulate Air) peut absorber des particules de poussières de 0,3 micromètres.

[02] Ouvrez d'abord le verrouillage rotatif de la manière indiquée sur la figure.

[03] Ouvrez le couvercle. Retirez le filtre HEPA (jaune) (8) et éliminez-le dans les règles. Mettez un filtre HEPA neuf (jaune) (8) puis refermez le couvercle.

Décharge de traction

La décharge de traction empêche que le câble soit arraché du Jetvac lorsque l'effort mécanique est trop important.

Après avoir échangé le câble, veiller à ce que le neuf soit monté correctement selon la figure [12].

SAV, maintenance et entretien

Le Jetvac est un aspirateur haut de gamme dont la sécurité a été testée en usine par un contrôleur agréé. Les éléments électriques et mécaniques s'usent ou vieillissent après une longue durée d'utilisation.

Nous conseillons de procéder une fois par an au moins à un contrôle SAV afin de garantir la sécurité de fonctionnement ainsi que la disponibilité de l'appareil.

Seules des pièces (de rechange) d'origine de la maison VERMOP peuvent être utilisées, sinon la sécurité et le fonctionnement peuvent être menacés et entraîner une exclusion de la garantie.

Les travaux de réparation sur des pièces mécaniques ou électriques de la machine seront uniquement confiés à des employés ou à des spécialistes agréés de VERMOP familiarisés avec toutes les consignes de sécurité ici pertinentes.

La maintenance de l'appareil est une condition indispensable pour un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie.

En cas de question de SAV, adressez-vous à votre succursale locale VERMOP.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Transport

Lors du transport, veiller à ce que l'appareil et ses accessoires jouissent d'une protection suffisante.

Recyclage

L'appareil et ses accessoires seront recyclés conformément aux directives nationales après avoir été réformés. VERMOP peut vous y aider.

Lors de la réalisation de travaux de maintenance ou de réparation, tous les objets salis qui ne peuvent pas être nettoyés de manière satisfaisante, doivent être éliminés. De tels objets seront éliminés dans des sacs étanches conformément aux directives en vigueur pour l'élimination de ce genre de déchets.

Défaillance

Défaillance	Origine possible	Solution
L'appareil ne marche pas	Le câble n'est pas correctement branché	Vérifier les connexions
Puissance d'aspiration insuffisante	Cartouche filtrante encrassée	Remplacer le filtre
	Tuyau ou buse encrassé	Enlever les salissures
	Sac aspirateur plein	Changer le sac aspirateur

Renseignements techniques

Propriété	Jetvac	Propriété	Jetvac
Puissance / Watts	1400	Puissance nominale /Volts	230 (~)
Débit maximum m ³ /h	123	Dépression maximum /kPa	21,1
Niveau sonore dB (A)	64	Puissance d'aspiration au tuyau /Watts	312
Poids /kg	7,2	Volume du sac aspirateur /l	3,5
Surface filtrante du filtre HEPA / cm ²	2000	Longueur du tuyau /m	2
Surface du filtre moteur /cm ²	1700	Protection IP	20
Longueur du câble /m	15	Dimensions (l x l x h)/cm	43 x 31 x 35,5

Certificat de conformité

Nous déclarons par la présente

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

que le produit ci après désigné est conforme dans sa conception et dans sa construction à la version qui a été mise sur le marché. Il répond aux exigences fondamentales en matière de santé et de sécurité applicables conformément à la directive européenne.

La présente déclaration ne fait pas foi, lorsque le produit est modifié sans notre accord.

Produit : **Aspirateur**
Nom : **Jetvac**
Type : **Jetvac 230 V**

Directives applicables

Le produit est conforme aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des appareils et des produits.

Normes harmonisées applicables

Directive sur la basse tension 73/23/CE (+93/68/CE)
avec les normes EN 60 335-1 et EN 60 335-2-69.

Directive sur la compatibilité électromagnétique selon 89/336/CE (+91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE)
avec les normes EN 61 000-6-1 et EN 61 000-6-3.

Des mesures internes garantissent la conformité permanente des produits aux exigences des directives européennes actuelles et aux normes applicables.

WEEE - Reg. - Nr. DE 72469700



Dirk Salmon
Président Directeur Général
VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

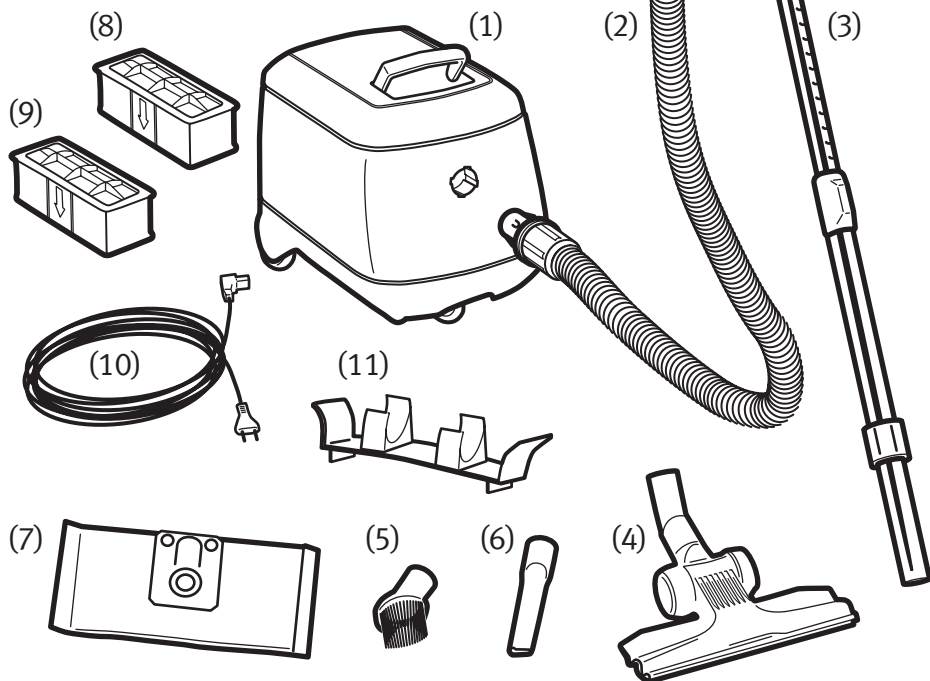
HU

NL

Vista generale

Posizione	Descrizione	Cod.	Codice colore
1	Jetvac incl. accessori	7400..	..01 - blu
	Jetvac	su richiesta	..02 - rosso
2	Tubo flessibile	7419	..04 - verde
3	Tubo telescopico in acciaio inox	7417	..05 - giallo
4	Spazzola con ruote	7413	
5	Pennello per mobili	7415	
6	Bocchetta per angoli	7416	
7	Sacchetto raccogli-polvere	7410	
8	Filtro „HEPA“, giallo (optional)	7412	
9	Filtro per la protezione del motore, antracite	7411	
10	Cavo elettrico, 15 m	7418	
11	Avvolgicavo	7432	

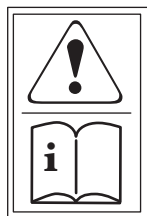
I ricambi e gli accessori sono acquistabili esclusivamente tramite VERMOP.



Indice

Vista generale	26
Spiegazione dei simboli	28
Norme di sicurezza	28
Avvertenze apparecchio	28
Prima messa in funzione	29
Inserimento e sostituzione del sacchetto raccogli-polvere	30
Montaggio degli accessori	30
Inizio/fine della pulizia	30
Sostituzione del filtro di protezione motore	30
Sostituzione del filtro HEPA	31
Fermacavo	31
Assistenza, manutenzione e cura	31
Trasporto	31
Smaltimento	31
Guasto	32
Informazioni tecniche	32
Dichiarazione di conformità	33

D**EN****F****I****ES****DK****PL****HU****NL**



Avvertenza!

Non usare l'apparecchio prima di aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.
Conservare con cura le istruzioni per l'uso per poterle consultare in qualsiasi momento.

Spiegazioni dei simboli



Avvertenza: In questo caso usare in generale prudenza.

Seguire queste istruzioni e procedure per evitare guasti di funzionamento e danni all'apparecchio.



Attenzione: Indica l'esecuzione di un'operazione necessaria.



Consiglio: Evidenza istruzioni utili per l'utilizzatore.

Norme di sicurezza

Queste istruzioni per l'uso forniscono tutte le informazioni necessarie per un uso e una manutenzione dell'apparecchio adeguati, sicuri e conformi. La pagina apribile contiene delle figure a cui si fa riferimento nelle istruzioni seguenti.

L'apparecchio è stato costruito secondo lo stato dell'arte attuale e le norme di sicurezza tecniche riconosciute. » collaudato dal punto di vista elettrotecnico ed è conforme alle norme di sicurezza europee. Tuttavia possono presentarsi dei pericoli, dovuti soprattutto ad un impiego non conforme o al mancato rispetto delle norme e delle applicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Per questo motivo, prima di usare l'aspirapolvere, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare l'apparecchio prima di aver compreso il contenuto delle istruzioni e conservarle con cura e a portata di mano.

Il diritto alla garanzia decade in caso di danni derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni conseguenti derivanti.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di danni a cose o persone causati da uso improprio o mancato rispetto delle avvertenze. In tali casi decade qualsiasi diritto alla garanzia.

Avvertenze apparecchio

- Il Jetvac è stato costruito solo per aspirare a secco in ambito domestico e aziendale (ad es. industria, ospedali, case di riposo, hotel, scuole, uffici). Non utilizzarlo mai per aspirare liquidi.
- È vietato aspirare polveri, liquidi dannosi alla salute, sostanze infiammabili o esplosive che (ad es. acidi, soluzioni alcaline, polveri pericolose).

- Questo apparecchio è destinato solo all'aspirazione a secco e non può essere utilizzato all'aperto in condizioni di bagnato.
- L'apparecchio può essere usato esclusivamente da personale addestrato nel rispetto delle istruzioni per l'uso.
- In caso di contatto con parti conduttive con corrente o sotto tensione c'è il rischio di una scossa elettrica che può provocare lesioni gravi o persino la morte.
Non toccare mai dei cavi danneggiati. Sostituire immediatamente i cavi danneggiati. I cavi sostitutivi sono disponibili esclusivamente tramite il produttore (cod.n° 7418).
- Per evitare un uso non autorizzato dell'apparecchio il Jetvac deve essere depositato in un ambiente adeguato.
- Interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale specializzato ed autorizzato, ben informato su tutte le misure di sicurezza rilevanti o dal produttore.
- Durante lo svolgimento del lavoro prestare attenzione alle condizioni in loco e in particolare alla presenza di terzi e bambini.
- Utilizzare senza eccezioni solo accessori e ricambi originali, in caso contrario la garanzia decade.
- Spegner l'apparecchio prima di:
 - pulirlo
 - cambiare funzione (ad es. cambiare gli attrezzi)
 - eseguire la manutenzione
 - cambiare dei pezzi
 - lasciarlo incustodito
- Per spegnerlo mettere l'interruttore in posizione spento / 0 e staccare la spina dalla presa.
- Le temperature non devono scendere al di sotto di +5°C né superare i +35°C. Temperature più basse, umidità e polvere possono ridurre considerevolmente la durata dell'elettronica.
- Non utilizzare l'apparecchio senza sacchetto raccogli-polvere e filtro di protezione motore e assicurarsi che essi siano puliti e installati in perfette condizioni.
- Non utilizzare l'apparecchio se il flusso d'aria è bloccato. Tenere pulito l'apparecchio da polvere, capelli, fili o altri corpi estranei che potrebbero compromettere il flusso d'aria.



Avvertenza: Non lavorare mai ai collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.



Attenzione: Accertarsi che venga eseguito un controllo tecnico dell'apparecchio almeno una volta all'anno.

Prima messa in funzione

La consegna, le istruzioni sulle norme di sicurezza, l'uso e la manutenzione nonché la prima messa in funzione avvengono normalmente a cura di uno specialista autorizzato di VERMOP. Se non è così, il gestore è responsabile di istruire l'operatore.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Inserimento e sostituzione del sacchetto raccogli-polvere



Attenzione: Spegner l'apparecchio e staccare la spina di rete prima di sostituire il sacchetto raccogli-polvere.

- [08] Aprire il coperchio come indicato nella figura.
- [09] Prelevare il tubo di aspirazione (2) ruotando leggermente verso sinistra e successivamente tirando fuori l'arresto a baionetta.
- [11] Estrarre il sacchetto raccogli-polvere (7) e smaltirlo in maniera adeguata. Inserire un nuovo sacchetto raccogli-polvere (7). Accertarsi che il sacchetto raccogli-polvere venga inserito nelle apposite guide all'interno dell'alloggiamento.
- [06] Collegare il tubo di aspirazione (2) all'apparecchio (1). Infilandolo facilmente e ruotando leggermente verso destra si blocca il tubo di aspirazione (2) sull'apparecchio (1).

Montaggio degli accessori

- [06] Collegare il tubo di aspirazione (2) all'apparecchio (1). Infilandolo facilmente e ruotando leggermente verso destra si blocca il tubo di aspirazione (2) sull'apparecchio (1).
- [07] Infilare il tubo telescopico (3) nel tubo di aspirazione (2). Infilare la spazzola di aspirazione (4) o un altro degli accessori di aspirazione (5, 6) forniti in dotazione nel tubo telescopico.
Adattare il tubo telescopico alla propria corporatura.
Per ridurre velocemente la forza di aspirazione, aprire il pulsante di aspirazione situato sul manico del tubo telescopico (2), p.es. per poter scorrere meglio su tappeti a pelo lungo.



Avvertenza: Lavorando senza il sacchetto raccogli-polvere e il filtro di protezione motore si può danneggiare l'apparecchio; questa procedura non è ammessa.

Inizio/fine della pulizia

- [05] Digitando una volta il tasto grigio (1) si accende rispettivamente si spegne l'apparecchio.

Sostituzione del filtro di protezione motore



Attenzione: Spegner l'apparecchio e staccare la spina dalla rete prima di sostituire il filtro di protezione motore.

- [08] Aprire il coperchio come indicato nella figura.
- [10] Ora estrarre il filtro di protezione motore (antracite) (9) e smaltirlo in maniera adeguata. Inserire un nuovo filtro di protezione motore (antracite) (9) e chiudere il coperchio.

Sostituzione del filtro HEPA



Attenzione: Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina dalla rete prima di sostituire il filtro HEPA.

Il filtro opzionale HEPA (=High Efficiency Particulate Air) può trattenere particelle di polvere di 0,3 micrometri.

[02] Aprire prima il bloccaggio girevole come indicato nella figura.

[03] Aprire il coperchio. Ora estrarre il filtro HEPA (giallo) (8) e smaltirlo in maniera adeguata. Inserire un nuovo filtro HEPA (giallo) (8) e chiudere il coperchio.

Fermacavo

Il fermacavo evita che il cavonel caso di sollecitazione meccanica venga stappato dal Jetvac.

Dopo una sostituzione del cavo, il nuovo cavo deve essere applicato di nuovo come indicato in figura [12].

Assistenza, manutenzione e cura

Il Jetvac è un aspirapolvere di ottima qualità che è stato controllato in fabbrica e da collaudatori autorizzati per verificarne la sicurezza. Dopo un lungo impiego i componenti elettrici e meccanici sono soggetti ad usura o invecchiamento.

Per mantenere la sicurezza di funzionamento e la disponibilità consigliamo di far effettuare almeno 1 volta all'anno un intervento di assistenza.

Si possono usare solo pezzi/ricambi originali VERMOP, in caso contrario si può pregiudicare la sicurezza e disponibilità al funzionamento e far decadere la garanzia.

Interventi di riparazione sulle parti meccaniche o elettriche della macchina possono essere effettuati solo da dipendenti o personale specializzato o autorizzato di VERMOP a conoscenza di tutte le relative norme di sicurezza.

Sottoporre l'apparecchio a regolare manutenzione è la premessa necessaria per consentirne un perfetto funzionamento e una lunga durata.

Per domande tecniche rivolgersi alla filiale VERMOP di zona.

Trasporto

In caso di trasporto assicurarsi che l'apparecchio e i suoi accessori siano sufficientemente protetti.

Smaltimento

L'apparecchio e i suoi accessori, una volta diventati inutilizzabili, devono essere smaltiti adeguatamente in base alle norme nazionali. VERMOP può esservi di aiuto.

Durante l'esecuzione di interventi di manutenzione o riparazione tutti gli oggetti sporchi, che non possano essere puliti in maniera soddisfacente, devono essere smaltiti. Tali oggetti devono essere smaltiti in sacchetti impermeabili in conformità con le disposizioni vigenti per l'eliminazione di tali rifiuti.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Guasto

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	Cavo non collegato correttamente	Controllare le connessioni
Potenza di aspirazione scarsa	Unità filtro sporca	Sostituire il filtro
	Tubo o spazzola di aspirazione sporchi	Togliere lo sporco
	Sacchetto raccogli-polvere pieno	Sostituire il sacchetto raccogli-polvere

Informazioni tecniche

Proprietà	Jetvac
Assorbimento / Watt	1400
Flusso max. di volume m ³ /h	123
Livello sonoro dB (A)	64
Peso /kg	7,2
Superficie del filtro HEPA / cm ²	2000
Superficie filtro di protezione motore /cm ²	1700
Lunghezza del cavo / m	15

Proprietà	Jetvac
Potenza nominale /Volt	230 (~)
Depressione max. /kPa	21,1
Potenza aspirante /Watt	312
Capacità sacchetto raccogli-polvere /l	3,5
Lunghezza tubo /m	2
Grado di protezione IP	20
Dimensioni (L x A x H)/cm	43 x 31 x 35,5

Dichiarazione di conformità

Con la presente dichiariamo

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

che il prodotto descritto di seguito per come è stato concepito e costruito nonché nella versione da noi messa in commercio rispetta i relativi requisiti di sicurezza e salute di base della Direttiva CE.

Questa dichiarazione perde la propria validità qualora il prodotto venga modificato senza il nostro consenso.

Prodotto: Aspirapolvere

Nome: Jetvac

Tipo: Jetvac 230 V

Direttive in materia

Il prodotto soddisfa i requisiti della norma tedesca sulla sicurezza degli apparecchi e dei prodotti.

Norme armonizzate applicate

Direttiva bassa tensione 73/23/CEE (+93/68/CEE)

con le norme EN 60 335-1 e EN 60 335-2-69.

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica in base a 89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE)

con le norme EN 61 000-6-1 e EN 61 000-6-3.

Adeguate misure interne garantiscono che i prodotti soddisfino sempre i requisiti delle direttive CE attuali e delle norme applicate.

WEEE - Reg.-Nr. DE 72469700



Dirk Salmon

Amministratore

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

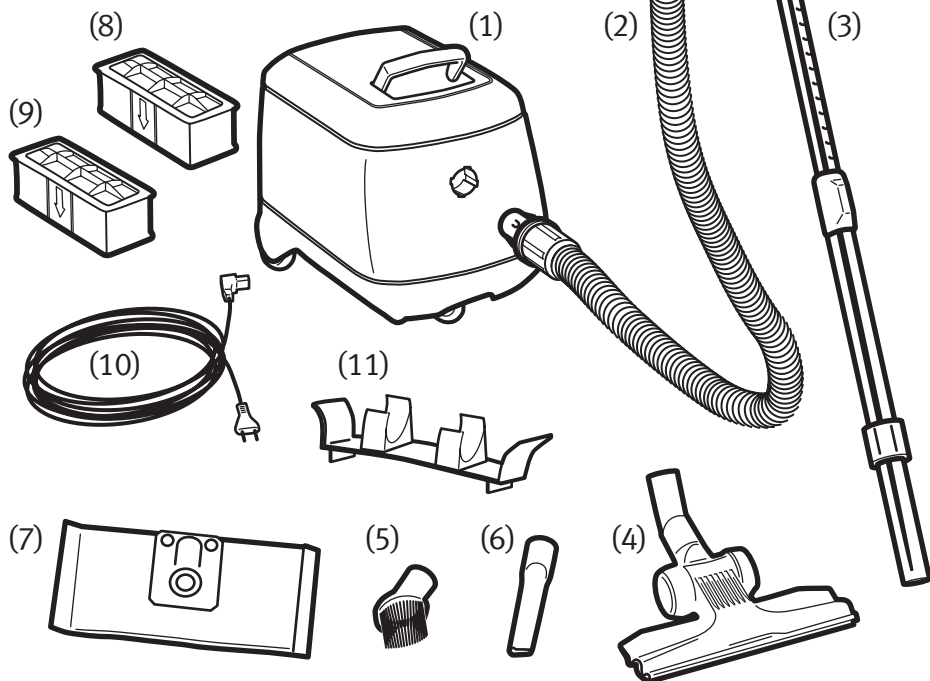
HU

NL

Cuadro de montaje

Posición	Descripción	Ref.	Código de colores
1	Jetvac incl. accesorios	7400..	..01 - azul
	Jetvac	a petición	..02 - rojo
			..04 - verde
2	Tubo de aspiración	7419	..05 - amarillo
3	Palo telescópico de acero inoxidable	7417	
4	Tobera inferior con ruedas	7413	
5	Pincel de muebles	7415	
6	Cepillo de ramuras	7416	
7	Bolsa de polvo	7410	
8	Filtro „HEPA“, amarillo (opcional)	7412	
9	Filtro del motor, antracita	7411	
10	Cable eléctrico, 15 m	7418	
11	Recogedor de cable	7432	

Las piezas de repuesto y los accesorios sólo se pueden obtener a través de VERMOP.



Índice

Cuadro de montaje	34
Leyenda	36
Advertencias de seguridad	36
Advertencias de precaución del aparato	36
Primera puesta en marcha	38
Colocar y cambiar la bolsa para polvo	38
Montar accesorios	38
Comienzo/ final de la limpieza	38
Cambiar filtro protector del motor	39
Cambiar filtro HEPA	39
Dispositivo de contratracción	39
Servicio, mantenimiento y cuidado	39
Transporte	40
Reciclaje	40
Avería	40
Informaciones técnicas	40
Declaración de conformidad	41

D

EN

F

I

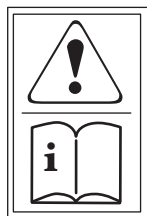
ES

DK

PL

HU

NL



¡Atención!

No utilice el aparato antes de haber leído y entendido las instrucciones de uso.
Conserve las instrucciones de uso cuidadosamente y al alcance para poderlas consultar en cualquier momento.

Leyenda



Precaución: Actúe en general con prudencia.

Siga estas advertencias y esta manera de proceder para evitar averías en la función y daños en el aparato.



Atención: Indica la necesidad de ejecutar una acción en especial.



Consejo: Menciona indicaciones útiles para los usuarios.

Advertencias de seguridad

Estas instrucciones de uso le da todas las informaciones necesarias para una utilización y conservación adecuada, segura y correcta del aparato. La página desplegable contiene ilustraciones a las cuales se referirán las siguientes instrucciones.

El aparato está construido según la situación actual de la técnica y las reglas de seguridad técnica reconocidas. Está comprobado electro técnicamente y es conforme a las normas de seguridad europeas. No obstante también pueden presentarse peligros, sobre todo en el caso de un uso inadecuado o de infracción de las reglas y aplicaciones descritas en las instrucciones de funcionamiento.

Por esta razón, ¡lea por favor atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aspirador!
Por favor, no utilice el aparato antes de haber entendido las instrucciones y consérvelas cuidadosamente y al alcance.

¡En el caso de daños producidos por incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento, se anula el derecho a la garantía! Para los daños resultantes no aceptamos ninguna responsabilidad.

En los daños materiales o personales producidos por una manipulación inadecuada o por el incumplimiento de las advertencias de precaución no aceptamos ninguna responsabilidad. En estos casos el derecho a garantía queda anulado.

Advertencias de precaución del aparato

- El Jetvac está sólo construido para trabajos en seco en el hogar y en el ámbito profesional (por ej. en la industria, hospitales, residencias, hoteles, escuelas, oficinas) . Bajo ninguna circunstancia hay que utilizarlo para aspirar agua.
- Está prohibido aspirar polvos y líquidos perjudiciales para la salud, líquidos, materiales inflamables o explosivos. (por ej. ácidos, lejías, polvos peligrosos).

- Este aparato está sólo indicado para la aspiración en seco y no puede ser utilizado al aire libre y bajo condiciones de humedad.
- El funcionamiento de este aparato sólo debe efectuarse por personal instruido y bajo el cumplimiento de las instrucciones de uso.
- En caso de tener contacto con piezas que transmiten corriente o tensión, existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar heridas graves o hasta la muerte.
¡No toque nunca cables dañados! ¡Hay que cambiar los cables defectuosos inmediatamente! Los cables de repuesto pueden obtenerse exclusivamente a través del fabricante (Ref. 7418).
- Para evitar un uso del aparato sin autorización, hay que depositar el Jetvac en un lugar adecuado.
- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben realizarse exclusivamente por personal técnico autorizado, el cual debe conocer las medidas de seguridad relevantes aquí descritas, o por el fabricante.
- Ponga atención a su alrededor, sobre todo a terceras personas y a niños, cuando utilice el aspirador.
- Sólo se pueden utilizar accesorios originales y piezas de recambio originales sin excepción, de otro modo la garantía queda anulada.
- Apague el aparato cuando:
 - lo limpie
 - cambie una función (por ej. cambiar herramientas)
 - realice el mantenimiento
 - cambie piezas desgastadas
 - deje el aparato
- Coloque el interruptor de la red en posición APAGAR y saque el enchufe de la corriente.
- Las temperaturas no pueden ser más bajas que +5°C ni más altas que +35°C. Una temperatura más baja, humedad o polvo pueden reducir fuertemente la vida de la electrónica.
- No utilice el aparato sin la bolsa para polvo o el filtro protector del motor y asegúrese que éstos están limpios y están colocados correctamente.
- No utilice el aparato si el paso de aire está bloqueado. Mantenga el aparato libre de polvo, cabellos, pelusa u otros cuerpos extraños que pudieran estorbar el paso del aire.



Precaución: ¡Nunca manipule con las manos mojadas o húmedas las conexiones eléctricas!



Atención: Asegúrese por favor que al menos una vez al año se realiza un control técnico del aparato.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Primera puesta en marcha

En un caso normal un técnico autorizado por VERMOP es el encargado de la distribución, la instrucción sobre las reglas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento así como de la primera puesta en marcha. Si no es este el caso, el empresario es el responsable de la instrucción del trabajador que usará el aparato.

Colocar y cambiar la bolsa para polvo



Atención: ¡Apague el aparato y retire el enchufe de la corriente si quiere cambiar la bolsa para polvo!

- [08] Abra la tapa según la ilustración.
- [09] Retire la tubo de aspiración (2) girando ligeramente hacia la izquierda y seguidamente tirando del dispositivo fijador de bayoneta.
- [11] Saque la bolsa para polvo (7) y deséchela como es debido. Coloque una nueva bolsa para polvo (7). Tenga en cuenta por favor que la bolsa para polvo debe introducirse en las vías previstas para este fin dentro de la caja.
- [06] Conecte la tubo de aspiración (2) al aparato (1). Mediante una fácil interposición y un ligero giro hacia la derecha podrá fijar la tubo aspiradora (2) al aparato (1).

Montar accesorios

- [06] Conecte la tubo de aspiración (2) al aparato (1). Mediante una fácil interposición y un ligero giro hacia la derecha podrá fijar la tubo aspiradora (2) al aparato (1).
- [07] Introduzca el tubo telescópico (3) en la tubo de aspiración (2). Introduzca la boquilla (4) u otro elemento de aspiración adjunto (5, 6) en el tubo telescópico.
Ajuste el tubo telescópico a su medida corporal.
Para reducir a corto plazo la potencia de aspiración, abra la boquilla de aire secundario en la empuñadura de la tubo de aspiración (2), por ejemplo, para poder conseguir un mejor deslizamiento en alfombras de pelo largo.



Precaución: ¡El aspirado sin bolsa para el polvo o sin filtro protector del motor puede provocar desperfectos en el aparato y no es admisible!

Comienzo/ final de la limpieza

- [05] El aparato (1) se enciende y se apaga pulsando una vez la tecla de pie gris.

Cambiar filtro protector del motor



Atención: ¡Apague el aparato, y retire el enchufe de la corriente si quiere cambiar el filtro protector del motor!

[08] Abra la tapa según la ilustración.

[10] Ahora retire el filtro protector del motor (antracita) (9) y deséchelo como es debido. Coloque un nuevo filtro protector del motor (antracita) (9) y cierre la tapa.

Cambiar filtro HEPA



Atención: ¡Apague el aparato y retire el enchufe de la corriente si quiere cambiar el filtro HEPA!

El filtro HEPA opcional (=High Efficiency Particulate Air) puede absorber partículas de polvo de 0,3 micrómetros.

[02] Primero abra el cierre giratorio según la ilustración.

[03] Abra la tapa. Ahora retire el filtro HEPA (amarillo) (8) y deséchelo como es debido. Coloque un nuevo filtro HEPA (amarillo) (8) y cierre la tapa.

Dispositivo de contratracción

El dispositivo de contratracción evita que en un esfuerzo mecánico el cable sea arrancado del Jetvac. Después de cambiar el cable, el nuevo cable debe colocarse según la ilustración [12].

Servicio, mantenimiento y cuidado

El Jetvac es un aspirador de primera calidad que ha sido controlado en cuanto a su seguridad en la fábrica por revisores autorizados. Las piezas de construcción eléctricas y mecánicas sucumben después de un largo tiempo de utilización al desgaste y a la antigüedad.

Para mantener la seguridad de funcionamiento y para poder usar el aparato cuando sea necesario le recomendamos realizar un control del mismo al menos 1x al año.

Sólo deben utilizarse piezas (de repuesto) originales de VERMOP, de otro modo el producto puede perder en seguridad y puede no estar disponible cuando se necesite o bien suponer la anulación de la garantía.

Las reparaciones de piezas mecánicas o eléctricas de la máquina sólo pueden realizarse por trabajadores o técnicos autorizados por VERMOP que conozcan las normas de seguridad relevantes aquí expuestas.

El mantenimiento del aparato es una condición indispensable para que funcione sin problemas y tenga una larga vida.

En caso de dudas, dirijase por favor al representante local de VERMOP.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Transporte

Durante el transporte, tenga cuidado que el aparato y sus accesorios estén suficientemente protegidos.

Reciclaje

El aparato y sus accesorios que hay que eliminar deben transportarse a un centro de desechos especializado según las normas del país. VERMOP puede ayudarle en este caso.

Durante la realización del mantenimiento y reparaciones, todos los objetos que estén sucios y que no puedan limpiarse satisfactoriamente deberán desecharse. Estos objetos deben desecharse en bolsas impermeables de conformidad con las disposiciones para la eliminación de este tipo de residuos.

Avería

Avería	Razón posible	Solución de la avería
El aparato no funciona	El cable no está conectado correctamente	Comprobar conexiones
Poca potencia de aspiración	Unidad del filtro sucia	Cambiar el filtro
	Tubo o boquilla obturada	Retirar la suciedad
	Bolsa para polvo llena	Cambiar la bolsa para polvo

Informaciones técnicas

Propiedades	Jetvac	Propiedades	Jetvac
Admisión / vatios	1400	Absorción nominal de corriente/ voltios	230 (~)
Caudal volumétrico max. m ³ /h	123	Depresión max. /kPa	21,1
Nivel del ruido dB (A)	64	Potencia de aspiración en tubo /vatio	312
Peso /kg	7,2	Volumen de bolsa para polvo /l	3,5
Superficie de filtro HEPA / cm ²	2000	Largo de la tubo /m	2
Superficie de filtro protector del motor /cm ²	1700	Tipo de protección IP	20
Largo de cable / m	15	Medidas (l x a x x)/cm	43 x 31 x 35,5

Declaración de conformidad

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

declara que el producto designado a continuación, por su concepción y su estilo así como por la aplicación llevada por nosotros al mercado, responde a las exigencias pertinentes y fundamentales de seguridad y salud de las pautas de la Comunidad europea.

Si se realiza algún cambio en el producto no acordado con nosotros esta declaración pierde su validez.

Producto: Aspirador
Nombre: Jetvac
Tipo: Jetvac 230 V

Pautas pertinentes

Este producto responde a las exigencias de la ley alemana de seguridad para aparatos y productos.

Normas armonizadas aplicadas

Pautas de baja tensión 73/23/CEE (+93/68/CEE)

con las normas EN 60 335-1 y EN 60 335-2-69.

Pauta de tolerancia electromagnética según 89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE)
con las normas EN 61 000-6-1 y EN 61 000-6-3.

Mediante medidas internas se asegura que los productos siempre respondan a las exigencias de las pautas actuales de la Comunidad europea y de las normas aplicadas.

WEEE - Reg. - Nr. DE 72469700



Dirk Salmon

Administrador

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

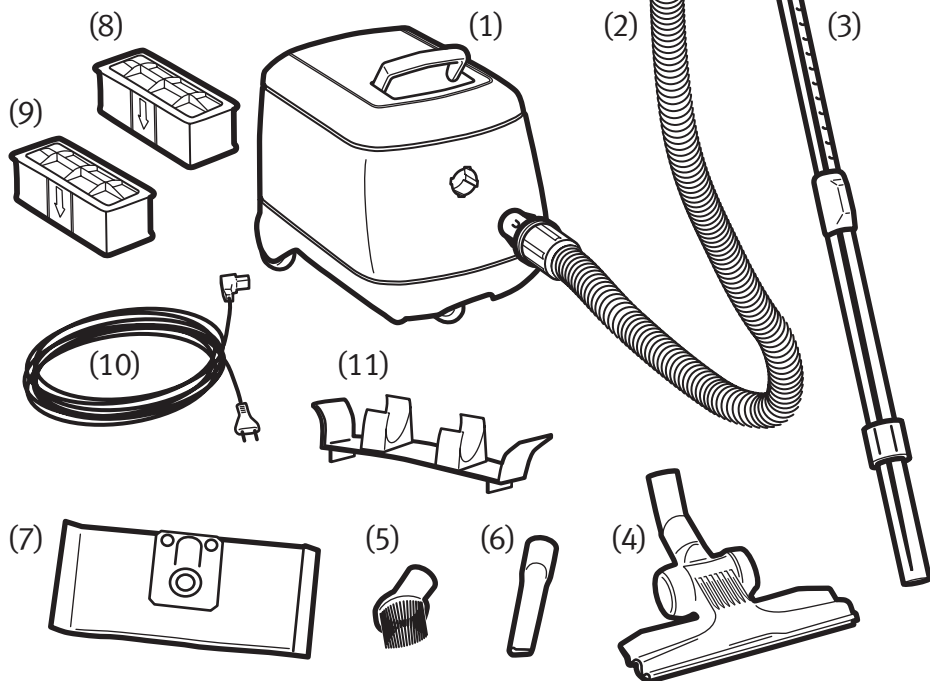
HU

NL

Monteringsoversigt

Position	Beskrivelse	Art.-nr.
1	Jetvac inkl. tilbehør	7400..
	Jetvac	på forespørgsel
2	Slange	7419
3	Teleskopskaft af rustfrit stål	7417
4	Støvsugermundstykke med hjul	7413
5	Mundstykke til støvsugning af møbler	7415
6	Mundstykke til støvsugning af fugninger	7416
7	Støvsugerposer	7410
8	HEPA-filter, gul (valgfri)	7412
9	Filter til beskyttelse af motoren, antracit	7411
10	Strømkabel, 15 m	7418
11	Kabelspoler	7432

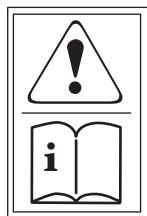
Reserve dele og tilbehør kan kun købes hos VERMOP.



Indholdsfortegnelse

Monteringsoversigt	42
Signaturforklaring	44
Sikkerhedshenvisninger	44
Advarsler (støvsuger)	44
Første idriftsættelse	45
Isætning/udskiftning af støvsugerpose	46
Montering af tilbehør	46
Rengøring start/slut	46
Udskiftning af motorfilter	46
Udskiftning af HEPA-filter	47
Trækaflastning	47
Service, pleje og vedligeholdelse	47
Transport	47
Bortskaffelse	47
Fejl	48
Tekniske informationer	48
Overensstemmelseserklæring	49

D**EN****F****I****ES****DK****PL****HU****NL**



Pas på!

Støvsugeren må først benyttes, når betjeningsvejledningen er blevet læst og forstået.

Betjeningsvejledningen opbevares på et let tilgængeligt sted, så man til enhver tid kan slå op i den.

Signaturforklaring



Advarsel: Udvis altid den fornødne omhu.

Følg disse henvisninger og fremgangsmåder, så driftsforstyrrelser eller beskadigelse af udstyret undgås.



Bemærk: Beskriver, hvordan en bestemt handling skal gennemføres.



Tip: Kendetegner praktiske råd omkring brug.

Sikkerhedshenvisninger

Nærværende betjeningsvejledning indeholder alle de informationer, der er nødvendige til korrekt og sikker brug og vedligeholdelse af støvsugeren. Tegningerne, som der henvises til i følgende vejledning, befinder sig på folde-ud siden.

Støvsugeren er konstrueret iht. den nyeste tekniske viden og i overensstemmelse med almindelige sikkerhedsbestemmelser. Den er godkendt iht. elektrotekniske normer og opfylder desuden de europæiske sikkerhedsnormer. Alligevel kan der opstå faresituationer, især hvis støvsugeren anvendes til ulovlige formål eller i strid med informationerne i betjeningsvejledningen.

Læs derfor betjeningsvejledningen omhyggeligt inden brug af støvsugeren! Benyt ikke støvsugeren, før du har forstået det, der står i betjeningsvejledningen, og opbevar denne på et let tilgængeligt sted.

Garantiretten bortfalder, hvis der skulle opstå skader som følge af, at der er handlet i modstrid med betjeningsvejledningen! Der hæftes heller ikke for følgeskader, der måtte opstå som et resultat heraf.

Ej heller kan producenten holdes ansvarlig for materielle skader eller personskafer, der forårsages af ukorrekt håndtering eller tilsidesættelse af advarsler. I så tilfælde bortfalder enhver ret til at rejse garantikrav.

Advarsler (støvsuger)

- Jetvac er udelukkende beregnet til tørsugning i privat og erhvervsmæssig sammenhæng (f.eks. industribygninger, sygehuse, plejehjem, hoteller, skoler, kontorlokaler). Må under ingen omstændigheder benyttes til vågsugning.
- Må ikke benyttes til opsamling af sundhedsfarligt støv, væske, brændbare eller eksplosive stoffer. (f.eks. syre, lud, farligt støv)

- Støvsugeren er udelukkende beregnet til tørsugning og må ikke anvendes udendørs i våde omgivelser.
- Støvsugeren må kun betjenes af skolet personale under hensyntagen til oplysningerne i betjeningsvejledningen.
- Kontakt med strøm eller spændingsførende dele indebærer en fare for elektriske stød, der kan føre til alvorlige kvæstelser og i værste fald medføre døden. Rør aldrig ved beskadigede kabler! Defekte kabler udskiftes straks! Reservekabler kan kun købes hos producenten (Art.-nr. 7418).
- Jetvac skal opbevares i et egnet rum for at sikre, at den ikke benyttes af uautoriserede personer.
- Vedligeholdelse og reparation skal gennemføres af autoriseret fagpersonale, der er bekendt med alle relevante sikkerhedsforanstaltninger, eller af producenten selv.
- Vær opmærksom på de lokale forhold under arbejdet og pas især på børn og andre personer i nærheden.
- Der må kun benyttes originalt tilbehør og originale reservedele, i modsat fald bortfalder garantien.
- Sluk for støvsugeren i forbindelse med:
 - rengøring af denne
 - skift til andre funktioner (f.eks. udskiftning af værktøj)
 - vedligeholdelse
 - udskiftning af sliddele
 - eller hvis du går fra den
- Stil netafbryderen i position OFF og træk stikket ud.
- Temperaturen må ikke ligge under +5°C eller over +35°C. Lave temperaturer, fugtighed og støv kan nedsætte de elektroniske komponenters levetid betydeligt.
- Benyt ikke støvsugeren uden støvpose og motorfilter, og forvis dig desuden om, at både pose og filter sidder, som de skal.
- Benyt ikke støvsugeren, hvis luftstrømmen er blokeret. Hold den fri for støv, hår, „nullermænd“ og andet, der kunne tænkes at blokere for luftstrømmen.



Advarsel: Pas på fugtige eller våde hænder i forbindelse med elektriske kontakter!



Bemærk: Sørg for, at støvsugeren bliver grundigt eftersat mindst 1x om året.

Første idriftsættelse

Normalt vil levering, vejledning i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første idriftsættelse af støvsugeren ske gennem en af VERMOPs autoriserede medarbejdere. Hvor dette ikke er tilfældet, er operatøren selv ansvarlig for at give brugere af støvsugeren den nødvendige instruktion.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Isætning/udskiftning af støvsugerpose



Bemærk: Sluk for støvsugeren og træk stikket ud, når støvposen udskiftes!

[08] Låget åbnes som vist på tegningen.

[09] Tag sugeslangen (2) af ved at dreje den lidt mod venstre, så bajonetlåsen løsnes.

[11] Tag støvposen (7) ud og bortskaf den iht. forskrifterne. Sæt en ny støvpose (7) i. Husk, at støvposen skal anbringes på skinnerne, der befinder sig inde i kabinettet.

[06] Sæt sugeslangen (2) på støvsugeren (1) igen. Når den er kommet på plads, låses den ved at dreje lidt mod højre.

Montering af tilbehør

[06] Sæt sugeslangen (2) på støvsugeren (1) igen. Når den er kommet på plads, låses den ved at dreje lidt mod højre.

[07] Stik teleskoprøret (3) ned i sugeslangen (2). Sæt sugedysen (4) eller et andet af de medfølgende sugeselementer (5, 6) på teleskoprøret.

Justér teleskoprøret efter, hvor høj du er.

Til midlertidig reducere af sugeydelsen åbnes dysen til falsk luft på sugeslangens (2) håndtag, f.eks. for at opnå bedre resultater på langhårede tæpper.



Advarsel: Støvsugning uden støvpose og motorfilter kan medføre beskadigelse af støvsugeren og er derfor ikke tilladt!

Rengøring start/slut

[05] Støvsugeren (1) stilles på ON eller OFF ved at træde ganske let på den grå fodtast.

Udskiftning af motorfilter



Bemærk: Sluk for støvsugeren og træk stikket ud, når motorfilteret udskiftes!

[08] Låget åbnes som vist på tegningen.

[10] Tag motorfilteret (antracit) (9) ud og bortskaf det iht. forskrifterne.
Sæt et nyt motorfilter (antracit) (9) i og sæt låget på igen.

Udskiftning af HEPA-filter



Bemærk: Sluk for støvsugeren og træk stikket ud, når HEPA-filteret udskiftes!

HEPA-filteret (=High Efficiency Particulate Air) kan opsamle støvpartikler på 0,3 mikrometer. Fås som tilbehør.

[02] Først åbnes drejelåsen som vist på tegningen.

[03] Luk klappen op. Tag HEPA-filteret (gul) (8) ud og bortskaf det iht. forskrifterne. Sæt et nyt HEPA-filter (gul) (8) i og luk klappen igen.

Trækaflastning

Trækaflastningen forhindrer, at kablet bliver revet ud af Jetvac i forbindelse med mekanisk belastning. Efter udskiftning af kabel skal det nye kabel anbringes som vist på tegningen [12].

Service, pleje og vedligeholdelse

Jetvac er en kvalitetsstøvsuger, der har været igennem et omfattende sikkerhedstjek på fabrikken og er blevet afprøvet af autoriserede personer. Støvsugerens elektriske og mekaniske komponenter udsættes for slidage eller ældning, når de har været i brug i længere tid.

For at opretholde driftssikkerheden og støvsugerens rådighedsgrad, anbefales det at få den grundigt efterset mindst 1x om året.

Der må kun benyttes originale reservedele fra VERMOP, i modsat fald kan der ikke garanteres for støvsugerens sikkerhed og brugsduelighed, og i værste fald vil garantien bortfalde.

Reparation af støvsugerens mekaniske og elektriske komponenter skal overlades til autoriserede VERMOP-medarbejdere eller personer, der har den fornødne ekspertise og er bekendt med de relevante sikkerhedsforskrifter.

Vedligeholdelse af støvsugeren er en forudsætning for fejlfrie funktioner og lang levetid.

Har du spørgsmål vedr. service, bedes du henvende dig til den lokale VERMOP forhandler.

Transport

Sørg for god beskyttelse af støvsugeren og alt tilbehør i forbindelse med transport.

Bortskaffelse

Brugt udstyr samt tilbehør bortskaffes iht. gældende forskrifter. Du kan evt. få VERMOP til at hjælpe dig. I forbindelse med vedligeholdelse eller reparation skal alle forurenede genstande, der ikke kan rengøres på tilfredsstillende vis, bortskaffes. Sådanne genstande bortskaffes i en tæt pose i overensstemmelse med de til enhver tid gældende bestemmelser for deponering af affald.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning af fejl
Støvsuger fungerer ikke	Kabel er ikke korrekt tilsluttet	Tjek forbindelser
Dårlig sugeeffekt	Filterelement snavset	Filter udskiftes
	Slange eller dyse tilstoppet	Snavs fjernes
	Støvpose er fuld	Støvpose udskiftes

Tekniske informationer

Egenskab	Jetvac
Forbrug / W	1400
max. volumenstrøm m ³ /h	123
Støjniveau dB (A)	64
Vægt /kg	7,2
HEPA-filterareal / cm ²	2000
Motorfilterareal /cm ²	1700
Kabellængde / m	15

Egenskab	Jetvac
Nominelt forbrug /V	230 (~)
max. undertryk /kPa	21,1
Sugeeffekt ved rør /W	312
Støvpose volumen /l	3,5
Slangelængde /m	2
IP kapslingsklasse	20
Mål (l x b x h)/cm	43 x 31 x 35,5

Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

at efterfølgende produkt resp. den af os lancerede model opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i de pågældende EF-direktiver med hensyn til konstruktion og design.

Hvis produktet ændres uden vort samtykke, mister nærværende erklæring sin gyldighed.

Produkt: Støvsuger
Produktnavn: Jetvac
Typ: Jetvac 230 V

Relevante retningslinjer

Produktet opfylder kravene iht. tysk lov om maskin- og produktsikkerhed.

Anvendte harmoniserede normer

Lavspændingsdirektiv 73/23/EØF (+93/68/EØF)

med normerne EN 60 335-1 og EN 60 335-2-69.

EMC-direktiv iht. 89/336/EØF (+91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF)

med normerne EN 61 000-6-1 og EN 61 000-6-3.

Der er gennem interne foranstaltninger skabt sikkerhed for, at produkterne til enhver tid opfylder kravene iht. de aktuelle EF-direktiver og de anvendte normer.

WEEE - Reg. - Nr. DE 72469700



Dirk Salmon

Adm. direktør

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

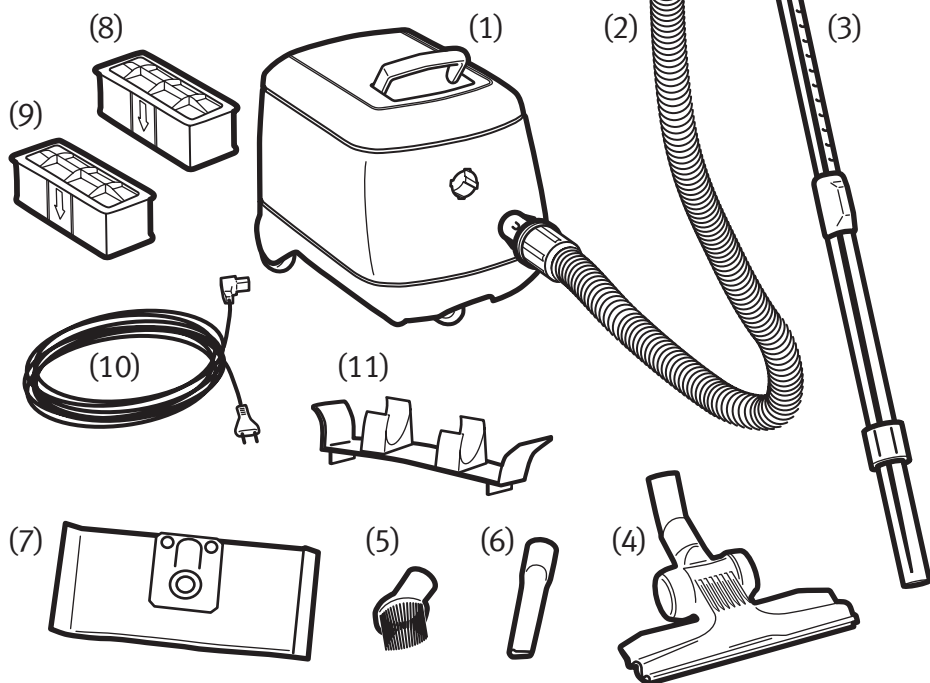
HU

NL

Schemat budowy

pozycja	Opis	Nr art.:	Farbcode
1	Jetvac z akcesoriami	7400..	..01 - niebieski
	Jetvac	na zapytanie	..02 - czerwony
			..04 - zielony
			..05 - żółty
2	Wąż	7419	
3	Rura teleskopowa ze stali szlachetnej	7417	
4	Ssawka do podłóg z rolkami	7413	
5	Ssawka okrągła do mebli	7415	
6	Ssawka szczelinowa	7416	
7	Worek do odkurzacza	7410	
8	Filtr HEPA, żółty (opcjonalnie)	7412	
9	Filtr ochronny do silnika, antracytowy	7411	
10	Kabel, 15 m	7418	
11	Zwijacz kabla	7432	

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe jest dostępne wyłącznie w firmie VERMOP.



Spis treści

Schemat budowy	50
Objaśnienia symboli	52
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	52
Ostrzeżenia - urządzenie	52
Pierwsze uruchomienie	53
Wymiana worka	54
Montaż osprzętu	54
Początek/koniec pracy urządzenia	54
Wymiana filtra ochronnego silnika	54
Wymiana filtra HEPA	55
Zabezpieczenie przed wyrwaniem kabla	55
Serwis, konserwacja, czyszczenie	55
Transport	55
Utylizacja	55
Usterki	56
Informacje techniczne	56
Oświadczenie zgodności	57

D

EN

F

I

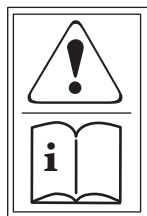
ES

DK

PL

HU

NL



Uwaga!

Nie używać urządzenia przed zapoznaniem się z instrukcją obsługi.

Przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.

Objaśnienia symboli



Ostrzeżenie: Prosimy tutaj zachować szczególną uwagę.

Należy postępować według podanych wskazówek i czynności, aby uniknąć usterek i uszkodzenia urządzenia.



Uwaga: Wskazuje na konieczność przeprowadzenia szczególnie wymaganej czynności.



Rada: Oznacza wskazówki korzystne dla użytkownika

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Poniższa instrukcja obsługi podaje wszystkie informacje, które są potrzebne do prawidłowego, bezpiecznego i zgodnego z przeznaczeniem użytkowania i stosowania urządzenia. Strona rozkładana zawiera rysunki, do których odwołuje się treść danej części instrukcji.

Urządzenie zaprojektowane zostało według aktualnego poziomu techniki i przy zachowaniu reguł bezpieczeństwa. Zostało przebadane pod względem elektrotechnicznym i odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa. Pomimo tego mogą występować zagrożenia, przede wszystkim przy niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu lub nieprzestrzeganiu przepisów i zasad instrukcji obsługi.

Dlatego Prosimy uważnie przeczytać instrukcje obsługi odkurzacza! Prosimy nie używać urządzenia zanim nie zrozumieją Państwo instrukcji obsługi oraz przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.

Przy szkodach wynikłych z nieprzestrzegania instrukcji obsługi, wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych! Za szkody wynikłe z tego powodu nie bierzemy żadnej odpowiedzialności.

Przy szkodach rzeczowych lub osobowych, które zostaną spowodowane nieodpowiednią obsługą lub nieprzestrzeganiem ostrzeżeń, nie bierzemy żadnej odpowiedzialności. W takich przypadkach wygasa wszelka gwarancja.

Ostrzeżenia

- Jetvac zaprojektowany jest tylko do suchych prac domowych jak również do zastosowań przemysłowych (n.p. Przemysł, szpitale, domy opieki, hotele, szkoły, biura). W żadnym wypadku nie stosować do odkurzania mokrego.
- Zasysanie kurzy szkodliwych dla zdrowia, cieczy, materiałów łatwopalnych lub wybuchowych jest zabronione. (n.p. Kwasy, ługi, niebezpieczne kurze).
- Urządzenie przeznaczone jest tylko do zastosowania suchego i nie może być stosowane na wolnym powietrzu w warunkach mokrych.

- Obsługa może być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel przy przestrzeganiu instrukcji obsługi.
- Przy kontakcie z prądem elektrycznym lub częściami przewodzącymi prąd istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem, które może doprowadzić do ciężkich obrażeń lub nawet śmierci.
Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli! Uszkodzone kable natychmiast wymienić!
Nowe kable nabywać wyłącznie u producenta (Art.Nr. 7418).
- Aby zapobiec użyciu urządzenia przez nieupoważnione osoby, Jetvac accu należy przechowywać w odpowiednim pomieszczeniu.
- Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane jedynie przez autoryzowany personel fachowy, który jest wtajemniczony we wszystkie ważne zasady bezpieczeństwa, lub przez producenta.
- Podczas pracy należy uważać na warunki miejscowe szczególnie na osoby trzecie i dzieci.
- Stosowane mogą być bez wyjątku tylko części oryginalne i oryginalny osprzęt, w przeciwnym wypadku przepada gwarancja.
- Urządzenie należy wyłączyć, jeżeli:
 - jest czyszczone
 - przełączane jest na inne funkcje (n.p. wymieniane są narzędzia)
 - przeprowadzana jest konserwacja
 - wymieniane są części
 - urządzenie pozostaje bez nadzoru.
- W tym celu należy ustawić wyłącznik sieciowy na pozycję AUS(WYŁ.) i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Temperatura nie może być niższa niż +5°C, względnie nie może przekraczać +35°C. Niskie temperatury, wilgoć i kurz, mogą znacznie obniżyć żywotność elektroniki.
- Nie stosować urządzenia bez worka na kurz i filtra ochronnego silnika oraz należy się upewnić czy te są czysto i prawidłowo zamontowane.
- Nie stosować urządzenia gdy zablokowany jest strumień powietrza. Należy utrzymywać urządzenie wolne od kurzu, włosów, nitki lub innych ciał obcych, które mogą znacząco zakłócić strumień powietrza.



Ostrzeżenie: Nigdy nie pracować z mokrymi lub wilgotnymi rękoma przy połączeniach elektrycznych!



Uwaga: Prosimy dopilnować i zapewnić, aby co najmniej raz w roku był przeprowadzany serwis urządzenia.

Pierwsze uruchomienie

Dostawa, przeszkolenie dotyczące przepisów bezpieczeństwa, obsługa i konserwacja jak również pierwsze uruchomienie, generalnie następuje poprzez autoryzowanego przedstawiciela firmy VERMOP. W innym wypadku za przeszkolenie obsługi odpowiedzialny jest użytkownik urządzenia.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Wymiana worka



Uwaga: Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę, jeżeli chcemy wymienić worek na kurz!

- [08] Otworzyć pokrywę jak na rysunku.
- [09] Wyjąć wąż ssący (2) przez lekkie przekręcenie w lewo a następnie wyciągnięcie mocowania bagnetowego.
- [11] Wyjąć worek na kurz (7) i zutylizować go. Włożyć nowy worek (7). Zwrócić uwagę na to, że worek musi zostać wprowadzony w przewidziane do tego szyny we wnętrzu obudowy.
- [06] Podłączyć wąż ssący (2) do urządzenia (1). Przez proste wsunięcie i lekkie przekręcenie w prawo wąż ssący (2) zostaje zamocowany w urządzeniu (1).

Montaż osprzętu

- [06] Podłączyć wąż ssący (2) do urządzenia (1). Przez proste wsunięcie i lekkie przekręcenie w prawo wąż ssący (2) zostaje zamocowany w urządzeniu (1).
- [07] Włożyć rurę teleskopową (3) na wąż ssący (2). Włożyć dyszę ssącą (4) lub inną dostarczoną końcówkę ssącą (5, 6) na rurę teleskopową. Dopasować rurę teleskopową do swojego wzrostu. Aby krótkotrwale zredukować moc ssania, otworzyć dyszę na uchwycie węża ssącego (2) np. aby umożliwić lepszy ślizg na długowłosych dywanach.



Ostrzeżenie: Praca bez worka na śmieci i filtra ochronnego silnika może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i jest niedozwolona!

Początek/koniec pracy urządzenia

- [05] Przez jednokrotne naciśnięcie szarego wyłącznika nożnego urządzenie (1) zostaje WŁĄCZONE wzgl. WYŁĄCZONE.

Wymiana filtra ochronnego silnika



Uwaga: Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę, jeżeli chcemy wymienić filtr ochronny silnika!

- [08] Otworzyć pokrywę jak na rysunku.
- [10] Otworzyć pokrywę. Teraz wyjąć filtr ochronny silnika (antracyt) (9) i zutylizować go. Włożyć nowy filtr ochronny silnika (antracyt) (9) z zamknąć pokrywę.

Wymiana filtra HEPA



Uwaga: Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę, jeżeli chcemy wymienić, filtr HEPA!

Opcjonalny filtr HEPA (=High Efficiency Particulate Air) może przyjmować cząsteczki kurzu 0,3 mikrometra.

[02] Otworzyć zamek obrotowy jak na rysunku.

[03] otworzyć pokrywę. Teraz wyjąć filtr HEPA (żółty) (8) i zutylizować go. Włożyć nowy filtr HEPA (żółty) (8) i zamknąć pokrywę.

Zabezpieczenie przed wyrwaniem kabla

Zwolnienie ciągu zapobiega wyrwaniu kabla z urządzenia w sposób mechaniczny.

Po wymianie kabla nowy kabel musi zostać ponownie zamocowany jak na rysunku [12].

Serwis, konserwacja, czyszczenie

Jetvac jest wysokiej jakości odkurzaczem, który kontrolowany jest w fabryce przez autoryzowanych kontrolerów na bezpieczne działanie. Części elektryczne i mechaniczne po dłuższym użytkowaniu podlegają zużyciu i starzeniu się.

W celu zachowania bezpieczeństwa użytkowania i sprawności urządzenia zalecamy minimum 1x w roku przeprowadzenie kontroli serwisowej.

Wolno stosować tylko oryginalne części zamienne VERMOP, w przeciwnym wypadku może dojść do obniżenia bezpieczeństwa wzgl. utraty gwarancji.

Naprawy części elektrycznych i mechanicznych mogą być wykonywane tylko przez autoryzowanych pracowników VERMOP, którzy są wtajemniczeni we wszystkie istotne przepisy dotyczące bezpieczeństwa.

Dokonywanie przeglądów urządzenia jest gwarancją bezawaryjnej pracy i długiego okresu użytkowania.

W przypadku pytań do serwisu prosimy zwrócić się do Państwa lokalnego przedstawiciela VERMOP.

Transport

Przy transporcie prosimy uważać na odpowiednią ochronę urządzenia i osprzętu.

Utylizacja

Urządzenie i jego osprzęt należy zutylizować fachowo zgodnie z miejscowymi przepisami. VERMOP może być tutaj Państwu pomocny.

Przy pracach konserwacyjnych i naprawczych wszystkie zabrudzone części, których nie można dostatecznie oczyścić, muszą zostać zutylizowane. Takie przedmioty muszą zostać zutylizowane w nieprzezroczystym worku zgodnie z przepisami dot. takich odpadów.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Usterki

usterka	możliwa przyczyna	usunięcie usterki
urządzenie nie działa	kabel nie jest fachowo podłączony	sprawdzić przyłącza
słaba moc ssania	filtr zabrudzony	wymienić filtr
	wąż lub dysza zatkane	usuwanie brudu
	worek na kurz pełen	wymienić worek na kurz

Informacje techniczne

właściwość	Jetvac
pobór / watt	1400
maks. objętość strumienia m ³ /h	123
poziom hałasu dB (A)	64
masa /kg	7,2
powierzchnia filtra HEPA / cm ²	2000
powierzchnia filtra ochronnego silnika /cm ²	1700
długość kabla / m	15

właściwość	Jetvac
napięcie znamionowe /Volt	230 (~)
maks. podciśnienie /kPa	21,1
wydajność ssania na rurze /Watt	312
pojemność worka na kurz /l	3,5
długość węża /m	2
poziom ochrony IP	20
wymiary (dł. x szer. x wys.)/cm	43 x 31 x 35,5

Oświadczenie zgodności

Niniejszym oświadczamy

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

że tak oznaczony produkt dzięki swojej budowie jak również produkowanej przez nas wersji odpowiada aktualnym wymaganiom przepisów Unii Europejskiej dot. bezpieczeństwa i zdrowia.

W przypadku zmian wprowadzonych bez uzgodnienia z nami niniejsze oświadczenie traci swoją ważność.

Produkt:	odkurzacz
Nazwa:	Jetvac
Typ:	Jetvac 230 V

Obowiązujące przepisy

Produkt odpowiada wymaganiom niemieckiego prawa dot. urządzeń i bezpieczeństwa produktów.

Zastosowane normy powiązane

Przepisy dot. niskiego napięcia 73/23/EWG (+93/68/EWG)

z normami EN 60 335-1, EN 60 335-2-29 i EN 60 335-2-69.

przepisy EMV wg 89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

z normami EN 61 000-6-1, EN 61 000-6-2 i EN 61 000-6-3.

Poprzez procedury wewnątrz zawsze zapewniona jest zgodność produktów z aktualnymi wytycznymi Unii Europejskiej i zastosowanymi normami.

WEEE - Reg. - Nr. DE 72469700



Dirk Salmon

dyrektor

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

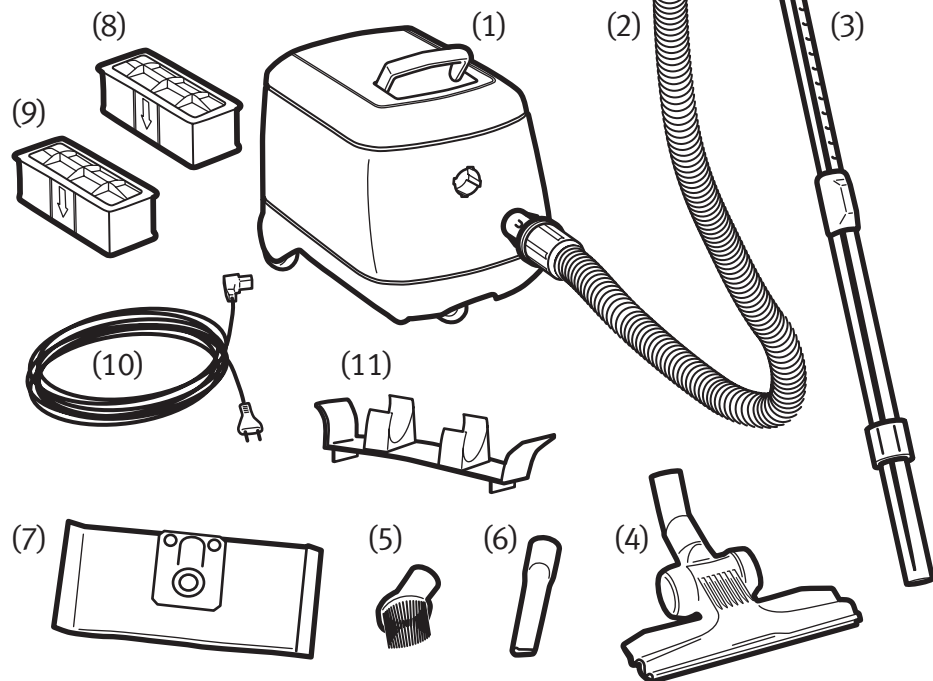
HU

NL

A felépítés áttekintése

Pozíció	Megnevezés	Cikkszám	Színkód
1	Jetvac tartozékokkal	7400..	..01 - kék
	Jetvac	igény szerint	..02 - piros
2	szívócső	7419	..04 - zöld
3	nemesacél teleszkópos nyél	7417	..05 - sárga
4	szívófej kerekkel	7413	
5	bútorkefe	7415	
6	résszívó	7416	
7	porzsák	7410	
8	HEPA szűrő, sárga (opcionális)	7412	
9	motorvédő szűrő, antracit	7411	
10	kábel, 15 m	7418	
11	kábeltartó	7432	

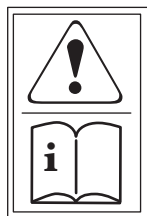
A pót- és kiegészítő alkatrészek kizárólag a VERMOP cégnél kaphatók.



Tartalomjegyzék

A felépítés áttekintése	58
Jelmagyarázatok	60
Biztonsági előírások	60
A készülék figyelmeztető utasításai	60
Első üzembe helyezés	61
A porzsák behelyezése és cseréje	62
Tartozékok felszerelése	62
Tisztítás kezdete/vége	62
A motorvédő szűrő cseréje	62
A HEPA-szűrő cseréje	63
Kábelvédő	63
Szervizelés, karbantartás és ápolás	63
Szállítás	63
Megsemmisítés	63
Hiba elhárítás	64
Műszaki információk	64
Megfelelési nyilatkozat	65

D**EN****F****I****ES****DK****PL****HU****NL**



Vigyázat!

Ne használja a készüléket a használati útmutató elolvasása és értelmezése előtt.
Gondosan őrizze meg a használati útmutatót jól hozzáférhető helyen, hogy bármikor elolvashassa.

Jelmagyarázatok



Figyelmeztetés: Általában körütekintően járjon el.
Kövesse az utasításokat és az eljárási módokat a készülék hibátlan működése és károsodásának elkerülése érdekében.



Figyelem! Egy különösen szükséges művelet elvégzésére utal.



Tipp: Hasznos felhasználói utasításokat jelez.

Biztonsági előírások

A használati útmutató minden információt tartalmaz a készülék szakszerű, biztonságos és rendeltetésszerű használatához és gondozásához. A lenyitható oldalon ábrák találhatók, amelyekre az alábbi útmutató utalhat.

A készülék a technika jelenlegi állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Elektrotechnikai vizsgálat elvégzésére került sor, és megfelel az európai biztonsági szabványoknak. Ennek ellenére veszélyhelyzetek alakulhatnak ki, mindenek előtt a nem rendeltetésszerű használatból vagy a használati útmutató előírásainak be nem tartásából és nem megfelelő használatából.

Ezért figyelmesen olvassa el a használati útmutatót a porszívó használata előtt! Ne használja a készüléket az útmutató értelmezése előtt, és gondosan őrizze meg az útmutatót hozzáférhető helyen.

A használati útmutató figyelmen kívül hagyása miatt keletkezett károk esetén megszűnik a garanciajogosultság! Nem vállaljuk a felelősséget az ebből eredő károkért.

Nem vállaljuk a felelősséget azokért az anyagi károkért vagy személyi sérülésekért, amelyek a figyelmeztető utasítások szakszerűtlen alkalmazásából vagy figyelmen kívül hagyásából erednek. Ezekben az esetekben megszűnik minden garanciajogosultság.

A készülék figyelmeztető utasításai

- A Jetvac csak száraz porszívózásra használható a háztartásban, valamint az ipar területén (pl. ipari létesítmények, kórházak, idősek otthona, szállodák, iskolák, irodák). Víz felszívására semmilyen körülmények között sem használható.
- Tilos egészségkárosító porok, folyadékok, éghető vagy robbanásveszélyes anyagok felszívása (pl. savak, lúgok, veszélyes porok).

- A készülék csak száraz használatra készült, és nem használható a szabadban, nedves körülmények között.
- A kezelést kizárólag képzett személy végezheti a használati útmutató betartásával.
- Az áramot vezető részek megérintése áramütés veszélyével járhat, amely súlyos sérüléseket, akár halálos sérülést is okozhat.
Sérült kábeleket ne érintsen meg! A hibás kábeleket azonnal ki kell cserélni. A pótkábel kizárólag a gyártótól kapható (cikksz. 7418).
- A készülék illetéktelen használatának megakadályozása érdekében a Jetvac készüléket tárolja megfelelő helyiségben.
- A karbantartást és a javításokat csak arra jogosult szakember végezheti, aki az összes vonatkozó biztonsági teendőt ismeri, illetve a gyártó végeztetheti el.
- A munkavégzés során ügyeljen a helyi adottságokra, különösen harmadik személy vagy gyerekek jelenlétére.
- Kivétel nélkül csak eredeti tartozékok és pótalkatrészek alkalmazhatók, ellenkező esetben megszűnik a garancia.
- Kapcsolja ki a készüléket, amikor:
 - tisztítja
 - más funkcióra állítja át (pl. szerszámcseré esetén)
 - karbantartást végez
 - a kopott alkatrészeket cseréli
 - a készüléket magára hagyja
- Ehhez a hálózati kapcsolót állítsa KI állásba, és húzza ki a hálózati kábelt a fali aljzatból.
- A hőmérséklet nem lehet alacsonyabb +5 °C-nál, illetve nem lehet magasabb +35 °C-nál. Az alacsony hőmérséklet, a nedvesség és a por erősen csökkentheti az elektronika élettartamát.
- Ne használja a készüléket porzsák és motorvédő szűrő nélkül, és győződjön meg azok tisztaságáról és kifogástalan elhelyezéséről.
- Ne használja a készüléket, ha a légáramlás blokkolva van. Tartsa távol a készüléket portól, hajtól, bolyhos anyagoktól és más idegen anyagoktól, amelyek a légáramlást kedvezőtlenül befolyásolhatják.



Figyelmeztetés: Ne dolgozzon vizes vagy nedves kézzel az elektromos csatlakozásokon!



Figyelem! Ügyeljen, hogy évente legalább egyszer sor kerüljön a készülék műszaki ellenőrzésére.

Első üzembe helyezés

A szállítást, a biztonsági előírásokra, a kezelésre és a karbantartásra vonatkozó utasításokat, valamint az első üzembe helyezést normál esetben a VERMOP által feljogosított szakember végzi. Ellenkező esetben az üzemeltető felelős a kezelők biztonságáért.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

A porzsák behelyezése és cseréje



Figyelem! Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha porzsákat szeretne cserélni.

- [08] Nyissa ki a fedelet az ábrának megfelelően.
- [09] Vegye ki a szívócsövet (2) kissé balra forgatva, majd a bajonettzárat kihúzva.
- [11] Vegye ki a porzsákat (7), és szakszerűen semmisítse meg. Helyezzen be új porzsákat (7). Ügyeljen arra, hogy a porzsákat be kell vezetni az erre szolgáló sínekbe a ház belsejében.
- [06] Csatlakoztassa a szívócsövet (2) a készülékhez (1). Egyszerűen betolva és kissé jobbra elfordítva rögzítse a szívócsövet (2) a készülékhez (1).

Tartozékok felszerelése

- [06] Csatlakoztassa a szívócsövet (2) a készülékhez (1). Egyszerűen betolva és kissé jobbra elfordítva rögzítse a szívócsövet (2) a készülékhez (1).
- [07] Dugja be a teleszkópos nyelet (3) a szívócsőbe (2). Helyezze a szívófejet (4) vagy egy másik mellékelt szívóegységet (5, 6) a teleszkópos nyélre.
Állítsa be a teleszkópos nyelet a testmagasságának megfelelően.
A szívóteljesítmény rövid ideig tartó csökkentéséhez nyissa ki a levegőnyílast a szívócső (2) fogantyúján pl. a hosszú szőnyegekkel való könnyebb csúszás érdekében.



Figyelmeztetés: A porzsák vagy a motorvédő szűrő nélkül végzett munka a készülék károsodását okozhatja, és tilos!

Tisztítás kezdete/vége

- [05] A készülék be-, ill. kikapcsolása a szürke léptetőgomb egyszeri megnyomásával történik.

A motorvédő szűrő cseréje



Figyelem! Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha motorvédő szűrőt szeretne cserélni.

- [08] Nyissa ki a fedelet az ábrának megfelelően.
- [10] Vegye ki a motorvédő szűrőt (antracit) (9), és semmisítse meg szakszerűen.
Helyezzen be új motorvédő szűrőt (antracit) (9), és csukja le a fedelet.

A HEPA-szűrő cseréje



Figyelem! Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha HEPA-szűrőt szeretne cserélni.

Az opcionális HEPA-szűrő (=High Efficiency Particulate Air) a 0,3 mikron méretű porrészecskéket is képes felfogni.

[02] Először nyissa ki a forgózárát az ábrának megfelelően.

[03] Nyissa ki a fedelet. Vegye ki a HEPA-szűrőt (sárga) (8), és semmisítse meg szakszerűen. Helyezzen be új HEPA-szűrőt (sárga) (8), és zárja le a fedelet.

Kábelvédő

A kábelvédő megakadályozza, hogy a kábel mechanikus igénybevétel esetén kiszakadjon a Jetvac készülékből.

Kábelcsere után az új kábelt a [12] ábrának megfelelően kell beszerelni.

Szervizelés, karbantartás és ápolás

A Jetvac nagy értékű porszívó, amelynek biztonságát a gyárban megbízott minőségellenőrök megvizsgálták. Az elektromos és mechanikus alkatrészek hosszabb használat után elkopnak vagy elöregednek.

Az üzembiztonság és az üzembiztonság fenntartása érdekében ajánljuk, hogy évente legalább egyszer szervizelésre kerüljön sor.

Csak eredeti VERMOP pótalkatrészek használhatók, ellenkező esetben a biztonság és az üzembiztonság csökkenhet, illetve megszűnik a garanciajogosultság.

A gép mechanikus vagy elektromos alkatrészeinek javítását csak a VERMOP által arra feljogosított munkatársak vagy szakemberek végezhetik, akik ismerik az összes vonatkozó biztonsági előírást.

A készülék karbantartása a kifogástalan működés és a hosszú élettartam előfeltétele.

A szervizeléssel kapcsolatos kérdések esetén forduljon a helyi VERMOP képviselőhöz.

Szállítás

Szállításkor ügyeljen a készülék és tartozékai megfelelő védelmére.

Megsemmisítés

A készüléket és tartozékait selejtezésük után szakszerűen kell megsemmisíteni az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően. A VERMOP ebben segítséget nyújthat.

Karbantartás vagy javítás idején minden olyan szennyezett alkatrészt meg kell semmisíteni, amelyeket nem lehet megfelelően megtisztítani. Ezeket az alkatrészeket nem ártalmasító tasakokban kell ártalmatlanítani az ilyen hulladékok megsemmisítésére vonatkozó érvényes rendelkezésekkel összhangban.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Hiba elhárítás

Hiba	lehetséges ok	A hiba elhárítása
A készülék nem működik	A kábel csatlakoztatása nem szakszerű	A csatlakozások ellenőrzése
nem megfelelő szívóteljesítmény	A szűrőegység szennyezett	Szűrőcsere
	A szívócső vagy a fej eltömődött	A szennyeződés eltávolítása
	A porzsák megtelt	A porzsák cseréje

Műszaki információk

Jellemzők	Jetvac
Felvevőképeség / watt	1400
max. térfogatáram m ³ /h	123
Zajszint dB (A)	64
Tömeg /kg	7,2
HEPA-szűrőfelület / cm ²	2000
Motorvédő szűrőfelület /cm ²	1700
Kábelhosszúság / m	15

Jellemzők	Jetvac
Névleges feszültség /V	230 (~)
max. vákuum /kPa	21,1
Szívóteljesítmény a csőnél /watt	312
Porzsák térfogata /l	3,5
Szívócső hossza /m	2
IP védelmi osztály	20
Méretek (h x sz x m)/cm	43 x 31 x 35,5

Megfelelési nyilatkozat

Ezennel kinyilvánítjuk,

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

hogy a következőkben bemutatott termék koncepciójában és kialakítási módjában, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelében megfelel az EU-irányelv idevonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

A termék velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Termék:	Porszívó
Név:	Jetvac
Típus:	Jetvac 230 V

A vonatkozó irányelvek

A termék megfelel a készülék- és termékbiztonságra vonatkozó német törvény követelményeinek.

Alkalmazott harmonizált szabványok

Alacsonyfeszültségi irányelv 73/23/EWG (+93/68/EWG)
az EN 60 335-1, EN 60 335-2-29 és EN 60 335-2-69 sz. szabványokkal.
EMV-irányelv a 89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)
szerint az EN 61 000-6-1, EN 61 000-6-2 és EN 61 000-6-3 szabványokkal.

Belső intézkedésekkel biztosítjuk, hogy a termékek mindig megfeleljenek az aktuális EU-irányelvek követelményeinek és az alkalmazott szabványoknak.

WEEE - reg.sz. DE 72469700



Dirk Salmon

ügyvezető

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

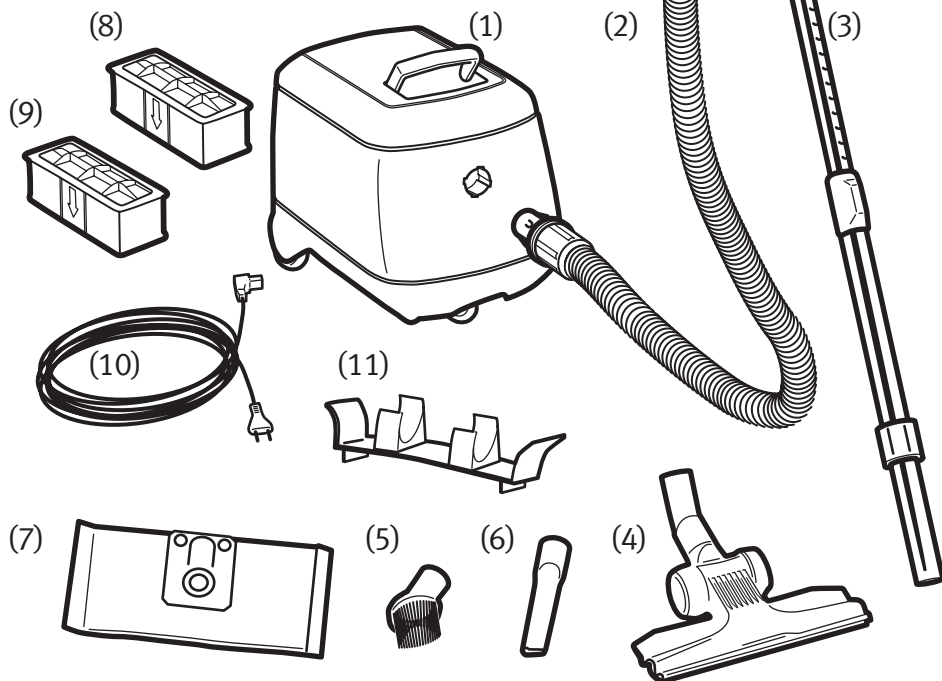
HU

NL

Opbouwoverzicht

Positie	Beschrijving	Art.-nr.	Kleurcode
1	Jetvac incl. toebehoren	7400..	..01 - blauw ..02 - rood ..04 - groen ..05 - geel
	Jetvac	op aanvraag	
2	Slang	7419	
3	Edelstaaltelescoopbuis	7417	
4	Bodemmondstuk met wielen	7413	
5	Meubelmondstuk	7415	
6	Voegmondstuk	7416	
7	Stofzak	7410	
8	HEPA-filter, geel (als optie)	7412	
9	Motorveiligheidsfilter, antraciet	7411	
10	Stroomkabel, 15 m.	7418	
11	Kabelopwikkeling	7432	

De reservedelen en toebehoren zijn uitsluitend via VERMOP verkrijgbaar.



Inhoudsoverzicht

Opbouwoverzicht	66
Legende der tekens	68
Veiligheidsaanwijzingen	68
Waarschuwingsaanwijzingen apparaat	68
Eerste ingebruikneming	70
Stofzak inzetten en uitwisselen	70
Toebehoren monteren	70
Reinigingsbegin / -einde	70
Motorveiligheidsfilter uitwisselen	71
HEPA-filter uitwisselen	71
Trekontlasting	71
Service, onderhoud en verzorging	71
Transport	72
Verwijdering	72
Storing	72
Technische informatie	72
Conformiteitsverklaring	73

D**EN****F****I****ES****DK****PL****HU****NL**



Voorzichtig!

Gebruik U het apparaat niet, alvorens U de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen heeft.

Bewaart U de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bij de hand, om altijd te kunnen naslaan.

Legende der tekens



Waarschuwing: Gaat U hier principieel voorzichtig te werk.

Volgt U deze aanwijzingen en handelwijzen, om storingen van de functie en schade aan het apparaat te voorkomen.



Opgelet: Wijst op het uitvoeren van een speciaal benodigde actie.



Tip: Kenmerkt nuttige gebruikersaanwijzingen.

Veiligheidsaanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing geeft U alle informatie, die U voor een vakkundig, veilig en gebruik volgens voorschrift en onderhoud van het apparaat nodig heeft. De opklapbare pagina bevat afbeeldingen, waarop in de volgende aanwijzing wordt gewezen.

Het apparaat is naar de actuele stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd. Het is elektrotechnisch gekeurd en vervult de Europese veiligheidsnormen. Desondanks kunnen gevaren ontstaan, vooral bij een ondeskundig gebruik of overtreding van de voorschriften en toepassingen in deze gebruiksaanwijzing.

Leest U om deze redenen de gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de stofzuiger zorgvuldig.

Gebruikt U het apparaat niet alvorens U de aanwijzing begrepen hebt en bewaart U deze zorgvuldig en bij de hand.

Bij schade, die door niet-naleving van de gebruiksaanwijzing ontstaat, vervalt de aanspraak op een garantie. Voor een volgende schade, die daaruit resulteert, overnemen wij geen aansprakelijkheid.

Bij persoonlijke ongelukken of materiële schade, die door een ondeskundig hantering of niet-naleving van de waarschuwingaanwijzingen worden veroorzaakt, zijn wij niet aansprakelijk. In zulke gevallen vervalt iedere aanspraak op een garantie.

Waarschuwingaanwijzingen apparaat

- De Jetvac is alleen voor het droge stofzuigen in huishoudingen zoals ook in de industriële sector (bijv. industrie, ziekenhuizen, bejaardentehuizen, hotels, scholen, bureau's) geconstrueerd. In geen geval voor het opzuigen van water gebruiken.
- Het opnemen van gevaarlijke stoffen voor de gezondheid, vloeistoffen, brandbare of explosieve stoffen is verboden (bijv. zuren, logen, gevaarlijke stoffen).

- Dit apparaat is alleen voor een droge toepassing bestemd en mag niet in de open lucht onder natte voorwaarden worden gebruikt.
- De bediening mag uitsluitend door geschoold personeel onder inachtneming van de gebruiksaanwijzing worden uitgevoerd.
- Bij contact met stroom- of spanninggeleidende delen bestaat het gevaar van een elektrische schok, die zware verwondingen of zelfs de dood kan veroorzaken. Beschadigde kabels nooit aanraken! Defecte kabels dadelijk uitwisselen! Reservekabels zijn uitsluitend via de producent te verkrijgen (art.-nr. 7418).
- Om een onbevoegd gebruik van het apparaat te voorkomen, moet de Jetvac in een geschikte ruimte worden bewaard.
- Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen slechts door geautoriseerd vakkundig personeel, dat met alle hier relevante veiligheidsinrichtingen vertrouwd is, of van de producent worden uitgevoerd.
- Let U gedurende de werkzaamheden op de plaatselijke omstandigheden, vooral op derden en kinderen.
- Er mogen uitsluitend originele toebehoren en originele reservedelen worden gebruikt, anders vervalt de garantie.
- Schakelt het apparaat uit, wanneer U:
 - dit reinigt
 - op andere functies omstelt (bijv. werktuig uitwisselen)
 - een onderhoud uitvoert
 - slijtagedelen uitwisselt
 - het apparaat verlaat
- Zet U daarvoor de netschakelaar op de positie UIT en trekt U de netstekker uit de contactdoos.
- De temperaturen mogen niet lager dan + 5° C zijn respectievelijk + 35° C overstijgen. Lage temperaturen, vochtigheid en stof kunnen de levensduur van de elektroniek sterk reduceren.
- Gebruikt het apparaat niet zonder stofzak en motorveiligheidsfilter en overtuigt U zich, dat deze zuiver en volgens voorschrift aangebracht zijn.
- Gebruikt het apparaat niet wanneer de luchtstroom geblokkeerd is. Houdt het apparaat vrij van stof, haren, pluïsjes en andere vreemde lichamen, die de luchtstroom kunnen beïnvloeden.



Waarschuwing: Werk nooit met natte of vochtige handen aan elektrische verbindingen!



Opgelet: Verzekert U alstublieft, dat minstens eenmaal per jaar een technische controle van het apparaat wordt uitgevoerd.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Eerste ingebruikneming

De levering, instructie en veiligheidsvoorschriften, hantering en onderhoud evenals de eerste ingebruikneming, gebeuren in normaal geval door een van VERMOP geautoriseerde vakman. Is dit niet het geval, is de exploitant voor de instructie van de bediener verantwoordelijk.

Stofzak inzetten en uitwisselen



Opgelet: Schakelt het apparaat uit en trekt U de netstekker, wanneer U de stofzak wil uitwisselen!

- [08] Open volgens de afbeelding het deksel.
- [09] Verwijdert de zuigslang (2) door licht draaien naar links en aansluitend uittrekken van de bajonetsluitinrichting.
- [11] Neemt de stofzak (7) eruit en verwijdert deze vakkundig. Zet een nieuwe stofzak (7) erin. Let U alstublieft erop, dat de stofzak in de hiervoor voorgeziene rails in de omhuizing moet worden ingevoerd.
- [06] Sluit U de zuigslang (2) aan het apparaat (1) aan. Door eenvoudig inschuiven en licht draaien naar rechts bevestrad U de zuigslang (2) aan het apparaat (1).

Toebehoren monteren

- [06] Sluit de zuigslang (2) aan het apparaat (1) aan. Door eenvoudig inschuiven en licht draaien naar rechts bevestrad U de zuigslang (2) aan het apparaat (1).
- [07] Steekt de telescoopbuis (3) aan de zuigslang (2). Steekt het zuigmondstuk (4) of een ander meegeleverd zuigopzetstuk (5, 6) aan de telecoopbuis.
Past de telescoopbuis aan Uw lichaamslengte aan.
Om kort het zuigvermogen te reduceren, opent U het valsluchtmondstuk aan de greep van de zuigslang (2) bijv. om een beter glijden op langvelourse tapijten mogelijk te maken.



Waarschuwing: Arbeiden zonder stofzak en motorveiligheidsfilter kan beschadigingen aan het apparaat veroorzaken en is niet veroorloofd!

Reinigingsbegin / -einde

- [05] Door eenmalig aantikken van de grijze voettoets wordt het apparaat (1) IN resp. UIT geschakeld.

Motorveiligheidsfilter uitwisselen



Opgelet: Schakelt het apparaat uit en trekt de netstekker wanneer U de motorveiligheidsfilter wil uitwisselen!

[08] Open volgens de afbeelding het deksel.

[10] Neem nu de motorveiligheidsfilter (antraciet) (9) eruit en verwijder deze vakkundig. Zet een nieuwe motorveiligheidsfilter (antraciet) (9) erin en sluit U het deksel.

HEPA-filter uitwisselen



Opgelet: Schakelt het apparaat uit en trekt de netstekker wanneer U de HEPA-filter wil uitwisselen!

De optionele HEPA-filter (= High Efficiency Particulate Air) kan stofdeeltjes van 0,3 micrometer opnemen.

[02] Open eerst de draaivergrendeling volgens de afbeelding.

[03] Open de klep. Neem nu de HEPA-filter (geel) (8) eruit en verwijder deze vakkundig. Zet U de nieuwe HEPA-filter (geel) (8) erin en sluit U de klep.

Trekontlasting

De trekontlasting verhindert, dat de kabel bij mechanische belasting uit de Jetvac wordt getrokken.

Na een uitwisseling van de kabel moet de nieuwe kabel weer in overeenstemming met de afb. [12] worden aangebracht.

Service, onderhoud en verzorging

De Jetvac is een hoogwaardige stofzuiger, die in de fabriek en door geautoriseerde keurders op zijn zekerheid werd gekeurd. Elektrische en mechanische componenten zijn na een langere inzetduur aan een slijtage en een veroudering onderworpen.

Voor het behoud van de bedrijfsveiligheid en beschikbaarheidsgereedheid raden wij aan minstens 1x per jaar een service uit te voeren.

Er mogen alleen originele (reserve-)delen van VERMOP worden gebruikt, in het andere geval kan het tot een verlies van veiligheid en bedrijfsgereedheid komen resp. een vervallen van de garantie veroorzaken.

Reparatiewerkzaamheden aan mechanische of elektrische delen van de machine mogen alleen door van VERMOP geautoriseerde medewerkers of vakmensen, die met alle hier relevante veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn, worden uitgevoerd.

Het onderhoud van het apparaat is de vereiste voor een onberispelijk functioneren en een lange levensduur.

Voor vragen over service wendt U zich aan Uw plaatselijke VERMOP – filiale.

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

Transport

Bij een transport moet U op toereikende bescherming van het apparaat en diens toebehoren letten.

Verwijdering

Het apparaat en diens toebehoren moeten na hun uitsortering naar een vakkundige verwijdering volgens de nationale voorschriften worden gebracht. VERMOP kan U hierbij behulpzaam zijn.

Bij de uitvoering van onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten alle vervuilde voorwerpen, die niet tevredenstellend kunnen worden gereinigd, worden verwijderd. Zulke voorwerpen moeten in ondoordringbare zakjes in overeenstemming met de geldige bepalingen voor de verwijdering van zulke afval worden verwijderd.

Storing

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van de storing
Apparaat loopt niet	Kabel niet vakkundig aangesloten	Aansluitingen controleren
Slecht zuigvermogen	Filtereenheid vervuild	Filter uitwisselen
	Slang of mondstuk verstopt	Verwijderen van het vuil
	Stofzak vol	Stofzak uitwisselen

Technische informatie

Eigenschap	Jetvac
Opname / Watt	1400
Max. volumestroom m ³ /h	123
Geluidsniveau dB (A)	64
Gewicht /kg	7,2
HEPA-filtervlak / cm ²	2000
Motorveiligheidsfletervlak /cm ²	1700
Kabellengte / m	15

Eigenschap	Jetvac
Nominale opname /Volt	230 (~)
Max. onderdruk /kPa	21,1
Zuigvermogen aan buis /Watt	312
Stofzakvolume /l	3,5
Slanglengte /m	2
IP beschermingsklasse	20
Afmetingen (l x b x h)/cm	43 x 31 x 35,5

Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij,

VERMOP Salmon GmbH

D-82205 Gilching

dat het onderstaand beschreven product op grond van zijn concipiëring en bouwaard evenals in de van ons in het verkeer gebrachte uitvoering de desbetreffende ten grondslag liggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijn vervult.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Product: Stofzuiger
Naam: Jetvac
Type: Jetvac 230 V

Desbetreffende richtlijnen

Het product vervult de eisen van de Duitse apparaat- en productveiligheidswet.

Toegepaste geharmoniseerde normen

Laagspanningsrichtlijn 73/23EEG (+93/68/EEG)

met de normen: EN 60 335-1 en EN 60 335-2-9.

EMV richtlijn naar 89/336/EEG (+91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG)

met de normen EN 61 000-6-1 en EN 61 000-6-3.

Het is door interne maatregelen gegarandeerd, dat de producten altijd de eisen van de actuele EG-richtlijnen met de toegepaste normen vervullen..

WEEE - Reg. - Nr. DE 72469700



Dirk Salmon

Beheerder

VERMOP Salmon GmbH

D

EN

F

I

ES

DK

PL

HU

NL

A

VERMOP Österreich GmbH

Weisses Kreuzstraße 5
A - 2103 Langenzersdorf (Wien)
Tel. + 43 2244 33999
Fax + 43 2244 33999 - 4
info@vermop.at
www.vermop.com

F

VERMOP France SARL

8, Allée de l'Alouette
F - 93420 Villepinte (Paris)
Tél + 33 (01) 48 63 81 87
Fax + 33 (01) 49 63 2 7 72
info@vermop.fr
www.vermop.com

I

VERMOP Italia S.r.l.

Via Idiomi 3/19
I - 20090 Assago (Milano)
Tel. + 39 02 4570 6093
Fax + 39 02 4570 3787
info@vermop.it
www.vermop.com

D

EN

ES

NL

VERMOP Deutschland GmbH

Kiesweg 4 - 6
D - 97877 Wertheim (Frankfurt)
Tel. + 49 9342 878 - 0
Fax + 49 9342 878 - 173
info@vermop.de
www.vermop.com

DK

VERMOP Danmark ApS

Tværvejen 13
DK - 5580 Nørre Aaby (Odense)
Tlf. + 45 64 43 36 22
Fax + 45 64 43 35 22
info@vermop.dk
www.vermop.com

HU

VERMOP Hungária Kft.

2045 Törökbálint DEPO I. épület
Postacím: HU - 2046 Törökbálint Pf. 69. (Budapest)
Tel. + 36 (06) 23 511 740
Fax + 36 (06) 23 334 196
info@vermop.hu
www.vermop.com

PL

VERMOP Polska Sp. z o.o.

ul. Podjazdowa 25
PL - 41-203 Sosnowiec (Katowice)
Tel. + 48 (0) 32 290 54 80
Fax + 48 (0) 32 293 95 57
info@vermop.pl
www.vermop.com